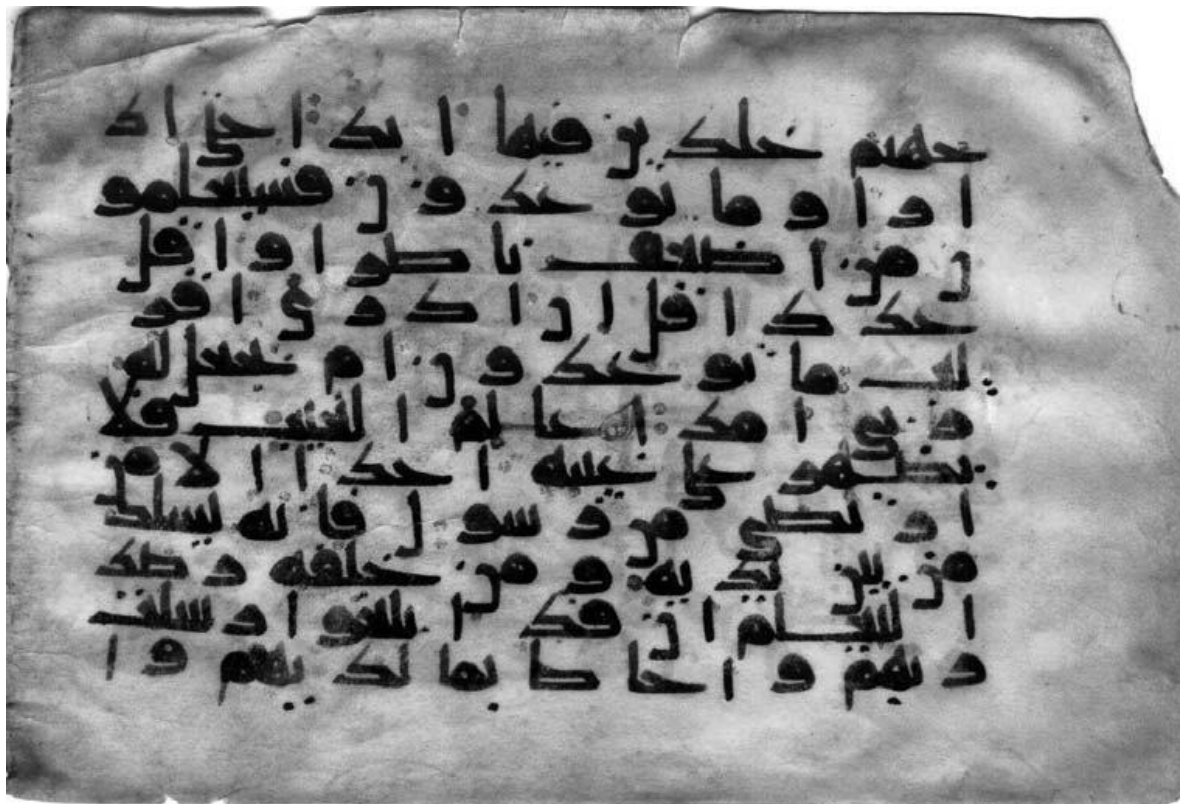


Shia Ithna'asheri Madressa

# FARSI

# STUDENT NOTES



# Lesson 1

## 1.1 The Farsi Alphabet - الف با

ح	چ	ج	ث	ت	پ	ب	ا
He	Che	Jīm	Se	Te	Pe	Be	Alef
ش	س	ژ	ز	ر	ذ	د	خ
Shīn	Sīn	Zhe	Ze	Re	Zāl	Dāl	Khe
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض	ص
Ghāf	Fe	Ghain	Ain	Za	Ta	Zād	Sād
ی	ه	و	ن	م	ل	گ	ک
Ye	He	Vav	Nūn	Mīm	Lām	Gāf	Kāf

### Note:

- Compared to the familiar Arabic alphabet, there are four extra letters in Farsi - پ چ ژ and گ
- The pronunciation of ت and ط - both have “t” sound, no *makhraj* needed or expected.
- The pronunciation of ث س and ص - all have “s” sound, no *makhraj* needed or expected.
- The pronunciation of ذ ز and ض - all have the “z” sound, no *makhraj* needed or expected.
- The pronunciation of ق has a “gh” sound, not “q”.

## 1.2 Pronunciation of Vowels - تلفظ واکه ها

Short vowels are not pronounced as in Arabic:

The *fatha* is pronounced as in “fan”, and not as in “fun”. For example, *man*, not *mun*.

The *kasra* is pronounced as in “set”, and not as in “sit”. For example, *ketāb*, not *kitāb*.

The *dhamma* is pronounced as in “pot”, not as in “put”. For example, *shomā*, not *shumā*.

## 1.2 Personal Pronouns - ضمیرهای شخصی

آن It	او He / She	تو You	من I
آنها They	آنها / ایشان They	شما You	ما We

### Note:

- آن has two meanings, “it” and “that”. Its conjugation is exactly the same as او
- شما is almost always used as a polite and formal form of address for second person singular. It can be conjugated in either singular or plural form.
- ایشان is used as a polite and formal form for third person singular. It can be conjugated in either singular or plural form.

## 1.4 The Infinitive - مصدر

The infinitive is the form of a verb that gives no indication of time, or doer. The infinitive form of all Farsi verbs ends in either تن or دن. For example:

To go - رفتن , to see - دیدن

## 1.5 The Simple Past Tense - ماضی ساده (گذشته ساده)

This is a tense that describes an action that occurred in the past, happened once, and was completed. We will use the verb رفتن as an example. See Appendix 1.

## 1.6 Possessive Pronouns - ضمیرهای ملکی

### Attached - پیوسته

By adding one of the following six suffixes to a noun, we can indicate possession.

My (م)	Your (s)(ت)	His/Her(ش)	Our(مان)	Your (p) (تان)	Their (شان)
--------	-------------	------------	----------	----------------	-------------

For example:

کتابشان	کتابتان	کتابمان	کتابش	کتابت	کتابم
Their book	Your book	Our book	His/her book	Your book	My book

### Detached - غیر پیوسته

By using another noun or personal pronoun after a noun, one can also indicate possession. This form is used to emphasise the possession or define it. For example:

دفتر حسن	دفتر آنها	دفتر شما	دفتر ما	دفتر او	دفتر تو	دفتر من
Hasan's book	Their book	Your (p) book	Our book	His/her book	Your book	My book

## 1.7 Conversation - گفتگو

### Greetings - احوال پرسسی

سلام علیکم! حالتان چطور است؟

Salamun Alaykum! How are you? (lit. how is your health?)

علیکم سلام ، خوب است.

Alaykum Salaam! It's fine.

سلام! چطوری؟ خوبی؟

Hi! How are you? Are you well?

سلام! متشکرم، خوبم، شما؟

Hi! Thanks, I'm fine, you?

خسته نباشید! حالت خوب است؟

Hello! (lit. don't be fed up) - Are you well?

سلامت باشید! خیلی ممنون، بد نیست.

Hello! (lit. be safe), thanks very much - its not bad.

## 1.8 Vocabulary List - فهرست واژگان

### Verbs - فعلها

To go - رفتن

To see - دیدن

To write - نوشتن

To consume (eat/drink) - خوردن

To read - خواندن

### Nouns - اسمها

Book - کتاب

Mosque - مسجد

School - مدرسه

Bird - پرنده

Coffee - قهوه

Teacher - معلم

Letter - نامه

Dinner - شام

Work - کار

Friend - دوست

### Prepositions - حرفهای ربط

To - به

From - از

And - و

With - با

So - پس

### Time - زمان

Yesterday - دیروز

Last year - پارسال

Last night - دیشب

### Adverbs - قیدها

Fast - تند

Slow - یواش

## 1.9 Homework - تکلیف

1. Conjugate all the verbs in the vocabulary list in the simple past tense.
2. Attempt to translate the following five sentences into Farsi:

She read the book.

I saw a bird yesterday.

You wrote a letter to my friend.

He went to Haj last year

They quickly drank their coffee last night.

## Stanmore Farsi Class: Appendix 1

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 1. Simple Past Tense - (گذشته ساده) ماضی ساده

#### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, and add the personal pronoun suffix.

Therefore;

**Simple Past Tense = Infinitive - ن (Past Stem) + Pronoun Suffix**

ماضی ساده = مصدر - ن (ستاگ گذشته) + شناسه صرفی

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفتند	شما رفتید	ما رفتیم	او رفت	تو رفتی	من رفتم	رفتن
						دیدن
						نوشتن
						خوردن
						خواندن

## Lesson 2

### 2.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

She read the book - او کتاب را خواند

I saw a bird yesterday - دیروز من پرنده ای را دیدم

You wrote a letter to my friend - شما یک نامه به دوستم نوشتید

He went to Haj last year - پارسال او به حج رفت

They quickly drank their coffee last night - دیشب آنها قهوه اشان را تند خوردند

### 2.2 More About Suffixes - پسوندها

We have seen that nouns can take suffixes to indicate possession. In the last lesson we dealt with nouns that ended in consonants. However, when the noun ends in **ا**, **ه** or **ی**, then the suffix is slightly modified as below:

بابایشان	بابایتان	بابایمان	بابایش	بابایت	بابایم
Their father	Your (p) father	Our father	His/her father	Your father	My father
خانه اشان	خانه اتان	خانه امان	خانه اش	خانه ات	خانه ام
Their house	Your (p) house	Our house	His/her house	Your house	My house
صندلی اشان	صندلی اتان	صندلی امان	صندلی اش	صندلی ات	صندلی ام
Their chair	Your (p) chair	Our chair	His/her chair	Your chair	My chair

### 2.3 Definite and Indefinite Nouns - معرفه و نکره

The definite noun can be changed to the indefinite form of the noun in two ways. The first is by adding **ی** as a suffix, and the other is by adding the word **یک** (one) before the noun. For example:

Man (or the man), **مرد** becomes a man, **مردی** or **یک مرد** or **یک مردی**

Book (or the book), **کتاب** becomes a book, **کتابی** or **یک کتاب** or **یک کتابی**

#### Notes:

- If the noun ends in **ا** or **و**, then a **نی** is added. For example:  
Builder (or the builder), **بنا** becomes a builder, **بنائی**  
Gentleman (or the gentleman), **آقا** becomes a gentleman, **آقائی**
- If the noun ends in **ه**, then **ای** is added instead of just **ی**. For example:  
Home (or the home), **خانه** becomes a home, **خانه ای**  
Letter (or a letter), **نامه** becomes a letter, **نامه ای**
- If the noun ends in a **ی** already, then another **ی** is not added, and the meaning is understood from the context. For example:  
Chair (or the chair) or a chair, are all **صندلی**  
Boat (or the boat) or a boat, are all **کشتی**

## 2.4 Plurals - جمعها

In Farsi, there are several ways to make plurals. The general rule is that for animate nouns (people and some animals), we can use either of the two suffixes, ان and ها. For inanimate nouns (most animals and objects) we only use the suffix ها. For example:

Friend, دوست becomes friends, دوستان or دوستها  
Woman, زن becomes women, زنان or زنها  
Thing, چیز becomes things, چیزها  
Car, ماشین becomes cars, ماشینها

### Notes

- If the animate noun ends in an ا, the ان becomes انان, for example:  
Gentleman, آقا becomes gentlemen, آقایان  
Builder, بنا becomes builders, بنائیان
- If the animate noun ends in ه, then the ه is dropped and گان is added, for example:  
Bird, پرنده becomes birds, پرندگان  
Slave, بنده becomes slaves, بندگان
- Arabic plurals can be used, but it is not necessary to do so. For example:  
House, منزل becomes houses, منازل or منازله  
Martyr, شهید becomes martyrs, شهیدان or شهیدها or شهدا
- The ending ان is always attached to the noun. The ending ها can be written attached or separately. For example:  
Women is زنان or زنها or زن ها
- However, if the noun ends in ه, then the plural suffix must be written separately to avoid having two letters ه together. For example:  
Home, خانه becomes homes, خانه ها  
Child, بچه becomes children, بچه ها

By far the commonest way to make a plural is to add the suffix ها. When in doubt use this form of the plural.

## 2.5 Negative Simple Past Tense

To make a verb negative, add the prefix نـ to the simple past stem. Examples follow.

## 2.6 Practice - Listening, Understanding and Repeating

---

---

---

---

---

---

دیروز من شما را دیدم

دیشب ما بمسجد نرفتیم

ایشان کتابی را نوشتند

شما برای شهیدان نجف قرآن را خواندید؟

بچه ها تند به خانه رفتند و شام را خوردند

زنها از مدرسه به کار رفتند

من قهوه را یواش خوردم

دوستهایمان را دیدید؟

ما به معلمت نامه ای را نوشتیم

پارسال کتاب فارسی را خواندیم

آنها را در مسجد ندیدی؟

پرندگان بخانه اش رفت

## 2.6 Conversation - گفتگو

سلام! اسمم عباس است  
Hi! My name is Abbas.

من فارسی را یاد می گیرم  
I am learning Farsi.

من هنوز فارسی خوب بلد نیستم  
I do not speak Farsi very well yet.

خیلی دوست دارم برای زیارت به ایران بروم  
I want very much to go to Iran for Ziyarat.

امیدوارم که آنجا به زبان فارسی حرف بزنم  
I hope to converse in Farsi over there.

## 2.7 Vocabulary List - فهرست واژگان

To do	کردن	Late	دیر
To give	دادن	Early/quickly	زود
To sleep	خوابیدن	Weather	هوا
To come	آمدن	Bath	حمام
To be	بودن	Office/Notebook	دفتر
To have	داشتن	Very	خیلی
To take a bath	حمام گرفتن	Window	پنجره
To like / love	دوست داشتن	Home	خانه
To speak	صحبت کردن	For this reason	به خاطر این / باین سبب
To open	باز کردن	For	برای
To close	بستن	In / Door	در
To say	گفتن	Then	سپس

## 2.8 Homework - تکلیف

1. Conjugate five of the verbs in the vocabulary list in the negative simple past tense.
2. Attempt to translate the following passage:

دیروز هوا خیلی گرم بود. من زود حمام گرفتم و سپس به دفتر رفتم. پنجره را باز کردم و در را بستم. قهوه ای را خوردم و نامه های را خواندم. خیلی کار داشتم و باین سبب بخانه دیر آمدم. شام را خوردم، نماز را خواندم و خوابیدم.



## Stanmore Farsi Class: Appendix 1

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 1. Simple Past Tense - (گذشته ساده) ماضی ساده

#### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, and add the personal pronoun suffix.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Simple Past Tense = Infinitive - ن (Past Stem) + Pronoun Suffix**

ماضی ساده = مصدر - ن (ستاگ گذشته) + شناسه صرفی

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفتند	شما رفتید	ما رفتیم	او رفت	تو رفتی	من رفتم	رفتن
آنها دیدند	شما دیدید	ما دیدیم	او دید	تو دیدی	من دیدم	دیدن
آنها نوشتند	شما نوشتید	ما نوشتیم	او نوشت	تو نوشتی	من نوشتم	نوشتن
آنها خوردند	شما خوردید	ما خوردیم	او خورد	تو خوردی	من خوردم	خوردن
آنها خواندند	شما خواندید	ما خواندیم	او خواند	تو خواندی	من خواندم	خواندن
						دادن
						گرفتن
آنها نیامدند	شما نیامدید	ما نیامدیم	او نیامد	تو نیامدی	من نیامدم	آمدن
						بودن
						داشتن

## Lesson 3

### 3.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

دیروز هوا خیلی گرم بود. من زود حمام گرفتم و سپس به دفتر رفتم. پنجره را باز کردم و در را بستم. قهوه ای را خوردم و نامه های را خواندم. خیلی کار داشتم و باین سبب بخانه دیر آمدم. شام را خوردم، نماز را خواندم و خوابیدم.

Yesterday, the weather was very warm. I quickly had a bath and then went to the office. I opened the window and closed the door. I had a coffee and read some letters. I had a lot of work, and for this reason, I came home late. I ate dinner, said my prayers and slept.

### 3.2 The Suffix را

In Farsi, the suffix را is usually used after the direct object of the sentence to indicate a definite or known quality. It is sometimes translated as “the”. Examples will make the usage clearer.

1. I drank coffee - من قهوه خوردم
2. I drank the coffee - من قهوه را خوردم

In sentence 1 above, we mean some coffee, an unknown quantity. In sentence 2, we are referring to a cup of coffee that is known or has been mentioned before.

### 3.3 The Transitive Verb فعل متعدی and the Intransitive Verb فعل لازم

A transitive verb is one that can have a direct object. An intransitive verb is one that cannot have a direct object. In Farsi, the suffix را is only used after the transitive verb. We can tell whether a verb is transitive by asking two simple questions.

1. Who was the action done to? چه کسی را؟
2. What was the action done to? چه چیزی را؟

If we are able to answer any one of these questions, the verb is transitive, and we will use the suffix را after the direct object. Otherwise, it is intransitive, and we will not use را. Here are some examples:

You ate the apple - تو سیب را خوردی \_\_\_\_\_

I saw a bird yesterday - دیروز من پرنده ای را دیدم \_\_\_\_\_

He went to Haj last year - پارسال او به حج رفت \_\_\_\_\_

She read the book - او کتاب را خواند \_\_\_\_\_

I came home late - من به خانه دیر آمدم \_\_\_\_\_

We had homework - ما تکلیف را داشتیم \_\_\_\_\_

They took the letter from the teacher - آنها نامه را از معلم گرفتند \_\_\_\_\_

I loved my father very much - من پدرم را خیلی دوست داشتم \_\_\_\_\_

### 3.4 Practice - Listening, Understanding and Repeating

You got money - تو پول گرفتی

You got the money - تو پول را گرفتی

We didn't get the money - ما پول را نگرفتیم

We didn't get (any) money - ما پول نگرفتیم

You saw me - شما مرا دیدید

He did not open the door - ایشان در را باز نکرد

We closed the window - ما پنجره را بستیم

I had a bath - من حمام گرفتم

We ate the food - ما غذا را خوردیم

They did their homework - آنها تکلیفشان را کردند (انجام دادند)

### 3.5 Vocabulary List - فهرست واژگان

To clean	تمیز کردن	Room	اتاق
To reach	رسیدن	Father	پدر
To find	پیدا کردن	Mother	مادر
To sit	نشستن	Sister	خواهر
To break	شکستن	Brother	برادر
Good	خوب	Man	مرد
Bad	بد	Woman	زن
Clean/Tidy	تمیز	Boy/Son	پسر
Old (thing)	کهنه	Girl/Daughter	دختر
Old (person)	پیر	Big	بزرگ
Place	جا	Small	کوچک
Hungry	گرسنه	New	نو
Thirsty	تشنه		

### 3.6 Homework - تکلیف

1. Conjugate the five verbs in the table in the simple past tense.

2. Which of the following verbs are transitive (T) and which ones are intransitive (I) ?

To clean	___	تمیز کردن	To find	___	پیدا کردن
To reach	___	رسیدن	To sit	___	نشستن
To break	___	شکستن	To sleep	___	خوابیدن
To like / love	___	دوست داشتن	To speak	___	صحبت کردن

## Stanmore Farsi Class: Appendix 1

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 1. Simple Past Tense - (گذشته ساده) - ماضی ساده

#### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, and add the personal pronoun suffix.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Simple Past Tense = Infinitive - ن (Past Stem) + Pronoun Suffix**

ماضی ساده = مصدر - ن (ستاگ گذشته) + شناسه صرفی

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفتند	شما رفتید	ما رفتیم	او رفت	تو رفتی	من رفتم	رفتن
آنها دیدند	شما دیدید	ما دیدیم	او دید	تو دیدی	من دیدم	دیدن
آنها نوشتند	شما نوشتید	ما نوشتیم	او نوشت	تو نوشتی	من نوشتم	نوشتن
آنها خوردند	شما خوردید	ما خوردیم	او خورد	تو خوردی	من خوردم	خوردن
آنها خواندند	شما خواندید	ما خواندیم	او خواند	تو خواندی	من خواندم	خواندن
آنها ندادند	شما ندادید	ما ندادیم	او نداد	تو ندادی	من ندادم	دادن
آنها نگرفتند	شما نگرفتید	ما نگرفتیم	او نگرفت	تو نگرفتی	من نگرفتم	گرفتن
آنها نیامدند	شما نیامدید	ما نیامدیم	او نیامد	تو نیامدی	من نیامدم	آمدن
آنها نبودند	شما نبودید	ما نبودیم	او نبود	تو نبودی	من نبودم	بودن
آنها نداشتند	شما نداشتید	ما نداشتیم	او نداشت	تو نداشتی	من نداشتم	داشتن
					من گفتم	گفتن
					من باز کردم	باز کردن
					من دوست داشتم	دوست داشتن
					من حمام گرفتم	حمام گرفتن
					من صحبت کردم	صحبت کردن

## Lesson 4

### 4.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

Which of the following verbs are transitive (T) and which ones are intransitive (I) ?

To clean	<u>T</u>	تمیز کردن	To find	<u>T</u>	پیدا کردن
To reach	<u>I</u>	رسیدن	To sit	<u>I</u>	نشستن
To break	<u>T</u>	شکستن	To sleep	<u>I</u>	خوابیدن
To like / love	<u>T</u>	دوست داشتن	To speak	<u>I</u>	صحبت کردن

### 4.2 Demonstrative Pronouns - This and That

Look at the following examples:

این منزلی است - This is a house

آن یک مرد است - That is a man

### 4.3 The present tense of “to be”

The present form of “to be”, بودن is as follows:

آنها / ایشان هستند	شما هستید	ما هستیم	او است	تو هستی	من هستم
They (p) are	You (p) are	We are	He/she is	You are	I am

**Note:**

For objects we use: آن است for “it is”, and آنها است for “they are”. Note the singular form.

There is also a shortened form of the above, which is used quite often:

آنها یند	شما ایید	ما ایم	او است	تویی	منم
They (p) are	You (p) are	We are	He/she is	You are	I am

The suffixes above can be used for any adjective, for example:

من خوب هستم and من خوبم, both mean, I am well.

### 4.4 The difference between the words هست and است

The form هست, is a more stressed and emphatic one. The two sentences below are slightly different in meaning:

کتاب است - It is a book

کتاب هست - It *is* a book; there is a book

The negative of both forms is the same, نیست. The whole conjugation is shown below:

آنها / ایشان نیستند	شما نیستید	ما نیستیم	او نیست	تو نیستی	من نیستم
They (p) aren't	You (p) aren't	We aren't	He/she isn't	You aren't	I am not

#### 4.5 The (Present) Perfect Tense - ماضی نقلی

This tense refers to an action already done - in English we say "I have done, I have gone, I have seen" etc.,. Although the meaning is the same in Farsi, the verb used for this tense is "to be" and not "to have". The conjugation is shown in Appendix 2.

#### 4.6 Practice - Listening, Understanding and Repeating

ایشان در مسجد هستند	_____
امروز حالش خوب نیست	_____
اخیراً حالم خوب نبوده است	_____
ما خیلی متشکر بودیم	_____
دکتر هنوز با ما صحبت نکرد / نکرده است	_____
شما کمی فارسی بلد هستید	_____
مردی که پارسال با او حج رفتم اوست	_____
من اینجا قبل آمده ام	_____
من اولین بار درس را فهمیده ام	_____
لیوان را تو شکسته ای ؟	_____
خسته و گرسنه اند	_____
پدرم گفت « من پدر عباسم »	_____
مادر برای پسرش دختری را پیدا نکرده است	_____

#### 4.7 Conversation - گفتگو

ا: ببخشید خانم - این شماره 82005267 است ؟

A: Excuse me madam, is this telephone number 82005267 ?

ب: بله، بفرمائید.

B: Yes, please go ahead.

ا: عرض می کنم که می توانم با عباس آقا صحبت کنم.

A: Can I speak to Mr Abbas ?

ب: متأسفم، عباس آقا حالا نیستند. لطفاً پیغام تان را بگذارید ؟

B: I'm sorry, he is not here at the moment. Would you like to leave a message?

ا: خیلی متشکرم. عرض می کنم که بایشان بفرمائید که محمد رحمت الله تلفن کرد.

A: Thank you very much. Would you tell him that Muhammad Rehemtulla phoned.

ب: خیلی خوب.

B: Very well.

ا: خیلی ممنونم خانم، خدا حافظ.

A: Thanks very much, khoda hafez.

ب: خواهش میکنم آقا، سلامت.

B: You're welcome, goodbye.

#### 4.6 Vocabulary List - فهرست واژگان

Beautiful	زیبا	Soap	صابون
Ugly, nasty	زشت	Sometimes	گاهی
Wise	دانا	Ill/Sick	مریض
Silly	احمق	Slow	آهسته
White	سفید	Rain	باران
Black	سیاه	Secret	راز
Sweet	شیرین	To fall	افتادن
Sour	ترش	To throw	انداختن
Hour	ساعت	To bring	آوردن
Minute	دقیقه	To stand	ایستادن
Second	ثانیه	To cook	پختن
All	همه	To pay	پرداختن
Table	میز	Bitter	تلخ

#### 4.7 Homework - تکلیف

1. Conjugate the verbs in the table in Appendix 2 in the perfect tense.
2. For the first five sentences in the practice section above, write the opposite (make positive sentences negative, and vice versa.)

## Stanmore Farsi Class: Appendix 1

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 1. Simple Past Tense - (گذشته ساده) - ماضی ساده

#### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, and add the personal pronoun suffix.

To make the verb negative, add the prefix نَ to the above

Therefore;

**Simple Past Tense = Infinitive - ن (Past Stem) + Pronoun Suffix**

ماضی ساده = مصدر - ن (ستاگ گذشته) + شناسه صرفی

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفتند	شما رفتید	ما رفتیم	او رفت	تو رفتی	من رفتم	رفتن
آنها دیدند	شما دیدید	ما دیدیم	او دید	تو دیدی	من دیدم	دیدن
آنها نوشتند	شما نوشتید	ما نوشتیم	او نوشت	تو نوشتی	من نوشتم	نوشتن
آنها خوردند	شما خوردید	ما خوردیم	او خورد	تو خوردی	من خوردم	خوردن
آنها خواندند	شما خواندید	ما خواندیم	او خواند	تو خواندی	من خواندم	خواندن
آنها ندادند	شما ندادید	ما ندادیم	او نداد	تو ندادی	من ندادم	دادن
آنها نگرفتند	شما نگرفتید	ما نگرفتیم	او نگرفت	تو نگرفتی	من نگرفتم	گرفتن
آنها نیامدند	شما نیامدید	ما نیامدیم	او نیامد	تو نیامدی	من نیامدم	آمدن
آنها نبودند	شما نبودید	ما نبودیم	او نبود	تو نبودی	من نبودم	بودن
آنها نداشتند	شما نداشتید	ما نداشتیم	او نداشت	تو نداشتی	من نداشتم	داشتن
آنها گفتند	شما گفتید	ما گفتیم	او گفت	تو گفتی	من گفتم	گفتن
آنها باز کردند	شما باز کردید	ما باز کردیم	او باز کرد	تو باز کردی	من باز کردم	باز کردن
آنها دوست داشتند	شما دوست داشتید	ما دوست داشتیم	او دوست داشت	تو دوست داشتی	من دوست داشتم	دوست داشتن
آنها حمام گرفتند	شما حمام گرفتید	ما حمام گرفتیم	او حمام گرفت	تو حمام گرفتی	من حمام گرفتم	حمام گرفتن
آنها صحبت کردند	شما صحبت کردید	ما صحبت کردیم	او صحبت کرد	تو صحبت کردی	من صحبت کردم	صحبت کردن



## Stanmore Farsi Class: Appendix 2

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 2. (Present) Perfect Tense - ماضی نقلی

##### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, then add ه, and finally, add the personal pronoun suffix. In other words, add a suffix to the Past Participle.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Perfect Tense = Past Stem + ه + Pronoun Suffix**

ماضی نقلی = ستاگ گذشته + ه + شناسه صرفی

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفته اند	شما رفته اید	ما رفته ایم	او رفته است	تو رفته ای	من رفته ام	رفتن
						دیدن
						خواندن
						خوردن
						دادن

## Lesson 5

### 5.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

ایشان در مسجد نیستند	He is (They are) not in the mosque.
امروز حالش خوب است	His health is good today.
اخیراً حالم خوب بوده است	Lately, my health has been good.
ما خیلی متشکر نبودیم	We were not very grateful.
دکتر با ما صحبت کرده است	The doctor has spoken to us.

### 5.2 Words used for asking and answering questions

There are certain words in Farsi that are used for asking and answering questions. We will study five of the common ones:

#### 1. What چه چیز

Q: چه چیز را دیده ای ؟	What have you seen?
A: کتابی را دیده ام	I have seen a book.
A: هیچ چیز ندیده ام	I have not seen anything.

#### 2. Who کی ، چه کس

Q: با کی صحبت کرده اید ؟	Who have you spoken to?
A: با معلم صحبت کرده ایم	We have spoken to the teacher.
A: با هیچ کس صحبت نکرده ایم	We have not spoken to anyone.

#### 3: When کی

Q: کی بمن پول دادند	When did they give me money? **
A: دیروز بشما پول دادند	They gave you money yesterday.
A: هیچ وقت بشما پول ندادند	They never gave you (any) money.

#### 4. Where کجا

Q: دیروز حسن کجا بود ؟	Where was Hasan yesterday?
A: دیروز حسن آنجا بود	Yesterday Hasan was there.
A: دیروز حسن هیچ جا نبود	Yesterday Hasan was not anywhere.

#### 5: Which کدام

Q: کدام یک دوست داشتید ؟	Which one did you like?
A: هر یکی دوست داشتیم !	We liked all of them!
A: هیچ کدام دوست نداشتیم !	We did not like any of them!

### 5.3 Practice - Listening, Understanding and Repeating

ایشان را کجا دیدی؟

---

کدام کتاب را خوانده اید؟

---

کی با محمد منزل بود؟

---

معلمها کی بمدرسه رسیدند؟

---

دیروز هیچ کس بجلسه نیامد؟

---

من هیچ وقت در تهران نبودم. شما آنجا بودید؟

---

شما کدام اتوبوس را گرفتید؟ این یکی یا آن یکی؟

---

من این شخص را در دفتر هیچوقت ندیده ام

---

برادرش در آن وقت کجا بود؟

---

چه چیز را پیدا کرده ای؟ هیچ!

---

چه کسی را با خودتان آورده اید؟

---

امروز چه غذا را پخته ای؟

---

### 5.4 Vocabulary List - فهرست واژگان

Accident	تصادف	To appear, to seem	بنظر آمدن
Aeroplane	هواپیما	Box	صندوق
Alone	تنها	Clear, bright	روشن
Class	کلاس	Carpet	فرش
Correct	درست	Comfortable	راحت
Wrong	غلط	Sound	صدا
Cheap	ارزان	To call	صدا کردن
Expensive	گران	To change	عوض کردن
Birth	تولد	To clean	پاک کردن
Always	همیشه	To draw, to pull	کشیدن
Before	قبل از	To become	شدن
After	بعد از	To enter	داخل شدن
Belonging to	مال		

### 5.5 Homework - تکلیف

3. Conjugate the verbs in the table in Appendix 2 in the negative perfect tense.
4. Answer the first five questions from the practice section.

## Stanmore Farsi Class: Appendix 2

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 2. (Present) Perfect Tense - ماضی نقلی

##### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, then add ه, and finally, add the personal pronoun suffix. In other words, add a suffix to the Past Participle.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Perfect Tense = Past Stem + ه + Pronoun Suffix**

ماضی نقلی = ستاک گذشته + ه + شناسه صرفی

3rd P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفته اند	شما رفته اید	ما رفته ایم	او رفته است	تو رفته ای	من رفته ام	رفتن
آنها دیده اند	شما دیده اید	ما دیده ایم	او دیده است	تو دیده ای	من دیده ام	دیدن
آنها خوانده اند	شما خوانده اید	ما خوانده ایم	او خوانده است	تو خوانده ای	من خوانده ام	خواندن
آنها خورده اند	شما خورده اید	ما خورده ایم	او خورده است	تو خورده ای	من خورده ام	خوردن
آنها داده اند	شما داده اید	ما داده ایم	او داده است	تو داده ای	من داده ام	دادن
					پاک نکرده ام	پاک کردن
				شده ای		شدن
			صدا نکرده است			صدا کردن
		کشیده ایم				کشیدن
	نیآورده اید					آوردن

## Lesson 6

### 6.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

ایشان را کجا دیدی؟	در مسجد دیدمشان
کدام کتاب را خوانده اید؟	کتاب ریاضی را خوانده ایم
کی با محمد منزل بود؟	هیچ کس با محمد منزل نبود
معلمها کی بمدرسه رسیدند؟	معلمها ساعت هشت بمدرسه رسیدند
دیروز هیچ کس بجلسه نیامد؟	چرا! من آمده بودم

### 6.2 The Past Perfect or Pluperfect Tense - ماضی بعید

The pluperfect is a perfect tense that refers to the past - for example, I had gone, I had come, I had seen etc. It's conjugation is discussed in Appendix 3

### 6.3 - Counting things - شمردن

There are certain classifiers used to count objects in Farsi. Some examples are:

یک صندوق	A box; one box.
دو نفر مرد	Two individuals
سه دسته گل	Two bunches of flowers.
چهار جلد کتاب	Four volumes of books.
پنج ورق کاغذ	Five leaves of paper.
دو دست بشقاب	Two sets of plates

However, a generic classifier that is used for any object is the word **تا**. For example,

سه تا گل - Three flowers  
چهار تا کتاب - Four books

#### Note:

- Unlike English, the noun is not pluralized when the number of items is mentioned. See:

من پرندگان را دیدم - I saw some birds.  
من دو تا پرنده دیدم - I saw two birds.

چند تا کتاب داشتی؟ - How many books did you have?  
سه تا - Three.

- The word **یک** is not used for just one object. We use **یکی** instead. See:

چند تا کتاب داشتی؟ - How many books did you have?  
یکی - (Just) one.

## 6.4 - Practice - Reading, Understanding, Translating

سید محمد حسین طباطبائی - نمونه ها از گفتگو با پدر بوسیله آیات قرآن

۱) بعد از ظهر یکی از روزهای بسیار گرم تابستان، بچه ها به حیاط آمدند. پدر علم الهدی شیر آب را باز کرد و بوسیله شلنگ بر سر و بدن آنان، آب پاشید. بعد از دقایقی آب سرد شد، و علم الهدی رو به پدرش کرد و گفت:  
(يُخَفِّفُ عَلَيْنَا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ) ( مؤمن، 49:40)

۲) روزی من بار سنگینی به دست علم الهدی دادم. او آن بار را برداشت اما هنگامی که دید سنگین است، رو به من کرد و این فراز از آیه شریفه را خواند که:  
(رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ) (بقره، 286:2)

۳) روزی از علم الهدی پرسیدم: «چه کسی این کار را کرده است؟»  
او پاسخ داد: «بچه ها!»  
گفتم: «نکند خودت چنین کردی؟»  
او این آیه را خواند که:  
(هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (بقره، 111:2)

## 6.5 Vocabulary List - فهرست واژگان

Size	اندازه	Seven	هفت
Shop	مغازه	Eight	هشت
Eye	چشم	Nine	نه
Ear	گوش	Ten	ده
Light	چراغ	No	نه، نخیر
Tall, long	بلند		
Short	کوتاه	To buy	خریدن
One	یک	To switch on	روشن کردن
Two	دو	To turn off	خاموش کردن
Three	سه	To carry or take away	بردن
Four	چهار	To wash	شستن
Five	پنج	To know	شناختن
Six	شش	To sell	فروختن

## 6.6 Homework - تکلیف

5. Conjugate the verbs in the table in Appendix 3 in the pluperfect tense.
6. Read the passages several times and translate them into English.

## Stanmore Farsi Class: Appendix 2

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 2. (Present) Perfect Tense - ماضی نقلی

##### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, then add ه, and finally, add the personal pronoun suffix. In other words, add a suffix to the Past Participle.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Perfect Tense = Past Stem + ه + Pronoun Suffix**

ماضی نقلی = ستاک گذشته + ه + شناسه صرفی

3rd P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
آنها رفته اند	شما رفته اید	ما رفته ایم	او رفته است	تو رفته ای	من رفته ام	رفتن
آنها دیده اند	شما دیده اید	ما دیده ایم	او دیده است	تو دیده ای	من دیده ام	دیدن
آنها خوانده اند	شما خوانده اید	ما خوانده ایم	او خوانده است	تو خوانده ای	من خوانده ام	خواندن
آنها خورده اند	شما خورده اید	ما خورده ایم	او خورده است	تو خورده ای	من خورده ام	خوردن
آنها داده اند	شما داده اید	ما داده ایم	او داده است	تو داده ای	من داده ام	دادن
پاک نکرده اند	پاک نکرده اید	پاک نکرده ایم	پاک نکرده است	پاک نکرده ای	پاک نکرده ام	پاک کردن
نشده اند	نشده اید	نشده ایم	نشده است	نشده ای	نشده ام	شدن
صدا نکرده اند	صدا نکرده اید	صدا نکرده ایم	صدا نکرده است	صدا نکرده ای	صدا نکرده ام	صدا کردن
نکشیده اند	نکشیده اید	نکشیده ایم	نکشیده است	نکشیده ای	نکشیده ام	کشیدن
نیآورده اند	نیآورده اید	نیآورده ایم	نیآورده است	نیآورده ای	نیآورده ام	آوردن

## Stanmore Farsi Class: Appendix 3

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 2. Past Perfect or Pluperfect Tense - ماضی بعید

##### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, then add ه, and finally, add the appropriate past tense of the verb . In other words, add a suffix to the Past Participle.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Perfect Tense = Past Stem + ه + Past Tense of “to be”**

ماضی نقلی = ستاک گذشته + ه + ماضی بودن

3rd P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
صدا کرده بودند	صدا کرده بودید	صدا کرده بودیم	صدا کرده بود	صدا کرده بودی	صدا کرده بودم	صدا کردن
کشیده بودند	کشیده بودید	کشیده بودیم	کشیده بود	کشیده بودی	کشیده بودم	کشیدن
						فروختن
						خریدن
						روشن کردن



## Lesson 7

### 7.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

سید محمد حسین طباطبائی - نمونه ها از گفتگو با پدر بوسیله آیات قرآن  
Sayyid Muhammad Husain Tabataba'i - Examples of conversation with his father through  
verses of the Qur'an.

۱) بعد از ظهر یکی از روزهای بسیار گرم تابستان، بچه ها به حیاط آمدند. پدر علم الهدی شیر آب را باز کرد و بوسیله شلنگ بر سر و بدن آنان، آب پاشید. بعد از دقایقی آب سرد شد، و علم الهدی رو به پدرش کرد و گفت:  
(يُخَفِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ) ( مؤمن، 40:49)

1) In the afternoon of a hot summer's day, the children came out into the yard. The father of 'Alam al-Huda opened the tap (of water) and poured water over their heads and bodies with a hosepipe. After a few minutes, the water grew cold, and 'Alam al-Huda turned to his father and said, "...(*Call upon your Lord that He may*) lighten for us one day of the punishment." (Chapter Mu'min, 40:49).

۲) روزی من بار سنگینی به دست علم الهدی دادم. او آن بار را برداشت اما هنگامی که دید سنگین است، رو به من کرد و این فراز از آیه شریفه را خواند که:  
(رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ) (بقره، 2:286)

2) One day, I gave a heavy object to 'Alam al-Huda. He took it, but when he realised that it is heavy, he turned to me and recited this phrase from the noble verse, that:  
"...*Our Lord do not impose upon us that which we have not the strength to bear...*" (Chapter Baqarah, 2:289).

۳) روزی از علم الهدی پرسیدم: «چه کسی این کار را کرده است؟»  
او پاسخ داد: «بچه ها!»  
گفتم: «نکند خودت چنین کردی؟»  
او این آیه را خواند که:  
(هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ) (بقره، 2:111)

3) One day, I asked 'Alam al-Huda: "Who has done this (work)?"  
He replied, "Some children!"  
I said, "Could it not be (May it not be) that you yourself have done it?"  
He recited this verse, that:  
"...*Say: Bring your proof if you are truthful.*" (Chapter Baqarah, 2:111).

### 7.2 Adjectives, and their Comparative and Superlative Forms

In Farsi, there is usually no difference between adjectives (which describe nouns) and adverbs (which describe verbs). For example, خوب can mean both good or well, and بد can mean both bad and badly. See:

\_\_\_\_\_ (خوب used here as an adjective) - تو پسر خوبی  
\_\_\_\_\_ (خوب used here as an adverb) - با هم خوب کار کردیم

\_\_\_\_\_ (بد used here as an adjective) - خیلی مرد بدی بود  
\_\_\_\_\_ (بد used here as an adverb) - خیلی بد راند

For now we will concentrate only on adjectives. Here are some examples of more adjectives.

Big, large	بزرگ	Small	کوچک
Beautiful, pretty	قشنگ	Ugly	زشت
Expensive	گران	Cheap	ارزان
Tall	بلند	Short	کوتاه

To form the comparative degree, we add the suffix **تر** to the simple form of the adjective, and to form the superlative degree, we add the suffix **ترین**. Here are some examples:

منزل بزرگ - the big house  
منزل بزرگتر - the bigger house  
منزل بزرگترین - the biggest house

پسر کوچک - the small boy  
پسر کوچکتر - the smaller boy  
کوچکترین پسر - the smallest boy

#### Note:

1. The comparative degree always follows the noun, while the superlative degree precedes the noun.
2. There are two exceptions to the above rule:
  - خوب (good) becomes بهتر (better) and بهترین (best), although خوبتر and خوبترین are also occasionally used.
  - خیلی (very) and زیاد (much) both become بیشتر (more) and بیشترین (most).
3. In comparing two nouns, we use the word , از which in this case means “than”.

### 7.3 - Reading, Understanding, Translating

این کتاب گرانتر از آن یکی بود

---

از من سیب خواست

---

وی کوچکترین پسر در کلاسش است

---

از من پرسیدند که ساعت چیست

---

منزلش یکی از بزرگترین منزلها در کوچه بود

---

ازش پرسیدم که در ایران کجا زندگی کرد؟

---

علی دولتمند است ولی محمد دولتمندتر است

---

تیم فوتبال آرسنال خوب بازی کرد تا برنده شد

---

من تندتر از شما راه رفتم

---

این اتاق ماست و بزرگترین تخت خواب مال شما است

---

ما همیشه زودتر از معلم بکلاس رسیدیم

ماشین سریعتر از مال شما نداشتند

چرا ایشان روی راحت ترین صندلی نشست ؟

کی این شش تا گل بزرگ قشنگ قرمز برایم آورده است ؟

#### 7.4 Vocabulary List - فهرست واژگان -

Happy	خوشحال	White	سفید
Sad	غمگین	Black	سیاه
Obstinate, stubborn	سرکش	Green	سبز
Difficult	مشکل	Yellow	زرد
Easy	آسان	Pink	صورتی
Dark	تاریک	Purple	بنفش
Empty	خالی	Orange	نارنجی
Full	پر	Red/brown	سرخ
Intelligent	باهوش	Red	قرمز
Important	مهم	Blue	آبی
Lazy	تنبل	Brown	قهوه ای
Rich	دولتمند	Grey	خاکستری
Poor	بیچاره	Colour	رنگ

#### 7.5 Homework - تکلیف

Translate the following sentences into Farsi.

1. My house was smaller than my friend's house.
2. He had given me the biggest apple.
3. The Qur'an is the best book.
4. He is much taller than his father.
5. I have never seen a bigger accident than this one.

## Stanmore Farsi Class: Appendix 3

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 2. Past Perfect or Pluperfect Tense - ماضی بعید

##### Conjugation Formula:

Drop the ن from the infinitive to give the past stem, then add ه, and finally, add the appropriate past tense of the verb . In other words, add a suffix to the Past Participle.

To make the verb negative, add the prefix نـ to the above

Therefore;

**Perfect Tense = Past Stem + ه + Past Tense of “to be”**

ماضی نقلی = ستاک گذشته + ه + ماضی بودن

3rd P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
صدا کرده بودند	صدا کرده بودید	صدا کرده بودیم	صدا کرده بود	صدا کرده بودی	صدا کرده بودم	صدا کردن
کشیده بودند	کشیده بودید	کشیده بودیم	کشیده بود	کشیده بودی	کشیده بودم	کشیدن
فروخته بودند	فروخته بودید	فروخته بودیم	فروخته بود	فروخته بودی	فروخته بودم	فروختن
خریده بودند	خریده بودید	خریده بودیم	خریده بود	خریده بودی	خریده بودم	خریدن
روشن کرده بودند	روشن کرده بودید	روشن کرده بودیم	روشن کرده بود	روشن کرده بودی	روشن کرده بودم	روشن کردن

## Lesson 8

### 8.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

1. My house was smaller than my friend's house.  
منزلم کوچکتر از منزل دوستم بود.
2. He had given me the biggest apple.  
او بمن بزرگترین سیب را داده بود.
3. The Qur'an is the best book.  
قرآن بهترین کتاب است.
4. He is much taller than his father.  
او از بابایش خیلی بلندتر است.
5. I have never seen a bigger accident than this one.  
من هیچوقت تصادفی بزرگتر از این یکی ندیده ام.

### 8.2 The Imperfect or Continuous Past Tense - ماضی استمراری

For conjugation of this tense, see Appendix 4.

This tense is used in two cases:

1. When an action happened in the past but was interrupted, it did not finish. For example,  
I was going to school when I saw my friend - من به مدرسه می رفتم وقتی که دوستم را دیدم
2. For a repetitive or repeated past action. For example,  
Our teacher used to say that, "you are a mischievous boy". - معلم ما می گفت که تو پسر شیطانی هستی

Some examples will make the usage clearer:

دیشب با پدرت کجا می رفتی؟ \_\_\_\_\_

هر روز از بازار نان و پنیر می خریدیم \_\_\_\_\_

من در بیمارستان کار می کردم \_\_\_\_\_

دانش آموزها همیشه در کلاس حرف می زدند \_\_\_\_\_

برادرم از منزل بمدرسه می دوید وقتی که مرا دید \_\_\_\_\_

چرا هر روز پنج دقیقه دیر می رسیدی؟ \_\_\_\_\_

آنجائی که مادرم در آن وقت زندگی می کرد تصادف شد \_\_\_\_\_

ما در آن هنگام در قم زندگی می کردیم و این شخص را خوب می شناختیم \_\_\_\_\_

#### Note:

There is an exact Gujarati and Urdu equivalent that will make both the tense, as well as its usage clear to speakers of these languages.

### 8.3 Practice - Listening, Reading and Understanding

#### ابو علی سینا

در حدود هزار سال پیش، در یکی از شهرهای ایران پسری به دنیا آمد\*. مادرش نام وی را حسین گذاشت.

حسین از پنج سالگی شروع به درس خواندن کرد. او با علاقه\* بسیار درس خواند و به سرعت\* پیشرفت\* کرد. کتاب را بیش از هر چیز دوست داشت و به تدریج\* برای خود کتابخانه کوچکی درست کرد. هر جا کتاب تازه ای\* می دید، می خرید، آن را با دقت\* می خواند و در کتابخانه اش نگاه می داشت\*. حسین در هیجده سالگی طبیب ماهر و مشهوری شد و به معالجه بیماران پرداخت. در این موقع به او ابو علی سینا (یا ابن سینا) می گفتند. هر کس که بیماری سختی می داشت، پیش او می رفت و ابن سینا او را درمان می کرد. او بسیار مهربان بود و بیماران محتاج را رایگان معالجه می کرد.

ابن سینا نتیجه تجربه های خود را در کتابهای بسیار نوشته است. نام کتاب او در طب <<قانون>> است و کتابش در فلسفه <<شفا>> است. کتابهای این دانشمند ایرانی به زبانهای گوناگون ترجمه شده است.

ابن سینا، طبیب و دانشمند بزرگ ایران، در پنجاه و هشت سالگی درگذشت.

آرامگاه او در شهر همدان است.

#### کلمه ها تازه - New Words

Was born	= متولد شد	= به دنیا آمد
Interest	= شوق	= علاقه
Quickly	= زودی	= سرعت
Progress	= ترقی	= پیشرفت
Gradually	= کم کم	= به تدریج
New, fresh	= جدید	= تازه
Attention, care	= توجه	= دقت
To keep	= نگهداری کردن	= نگاه داشتن
Expert, specialist	= متخصص	= ماهر
Treated	= درمان کرد	= معالجه کرد
Free, gratis	= مجانی	= رایگان
Result	= اثر	= نتیجه
Experiment, experience	= آزمایش	= تجربه
Various	= مختلف	= گوناگون
Doctor	= دکتر	= طبیب
Died	= فوت کرد	= درگذشت
Grave	= قبر	= آرامگاه

## 8.4 Vocabulary List - فهرست واژگان

Eleven	یازده	Hair	مو
Twelve	دوازده	Foot	پا
Thirteen	سیزده	Near	نزدیک
Fourteen	چهارده	Face	رو
Fifteen	پانزده	Opposite	روبرو
Sixteen	شانزده	Word	واژه
Seventeen	هفده	Shoe	کفش
Eighteen	هجده	World	جهان
Nineteen	نوزده	Subject, matter	موضوع
Twenty	بیست	To occur, to happen	اتفاق افتادن
Spring	بهار	To teach	آموختن
Summer	تابستان	To return	برگشتن
Winter	زمستان	To hit, strike	زدن
Autumn	پاییز	To ring, to rust	زنگ زدن
		To telephone	تلفن کردن

## 8.5 Homework - تکلیف

1. Conjugate the verbs in Appendix 4 in the Imperfect Past Tense.
2. Translate the following passage into English. (Use your new dictionary!)

هفته پیش رضا حالش خوب نبود، سرش به شدت درد می کرد، مرتباً سرفه و عطسه می کرد. طاهره همسر او، روز شنبه صبح او را به بیمارستان برد، دکتر در مطبش نبود. طاهره و رضا چند دقیقه ای منتظر شدند تا دکتر به مطبش برگشت و سپس به دقت رضا را معاینه کرد و برایش نسخه ای نوشت.

## Stanmore Farsi Class: Appendix 4

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

Past Tenses - فعلهای ماضی :

#### 4. Imperfect Past Tense - ماضی استمراری

##### Conjugation Formula:

Add the prefix می to the past tense.

To make the verb negative, add the prefix نَ to the above (in the form: نمی)

Therefore;

**Imperfect Past Tense = می + Past Tense**

ماضی استمراری = می + ماضی گذشته

3rd P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
شما می رفتند	شما می رفتید	ما می رفتیم	او می رفت	تو می رفتی	من می رفتم	رفتن
					من می گفتم	گفتن
				تو می نوشتی		نوشتن
			او صحبت می کرد			صحبت کردن
		ما نمی دیدیم				دیدن



## Lesson 9

### 9.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

هفته پیش رضا حالش خوب نبود، سرش به شدت درد می کرد، مرتباً سرفه و عطسه می کرد. طاهره همسر او، روز شنبه صبح او را به بیمارستان برد، دکتر در مطبش نبود. طاهره و رضا چند دقیقه ای منتظر شدند تا دکتر به مطبش برگشت و سپس به دقت رضا را معاینه کرد و برایش نسخه ای نوشت.

Last week Reza's was not well (lit: his health was not good). His head was hurting a lot, and he kept coughing and sneezing. On Saturday morning, his wife Tahira took him to the hospital. The doctor was not in his office. Tahira and Reza waited for a few minutes until the doctor returned. Then he examined Reza carefully, and wrote a prescription for him.

### 9.2 The *Ezafe* - اضافه

The *ezafe* is a short syllable, pronounced "ay" after consonants and "ye" after vowels. It is mainly used to show possession and the relationship between the noun and its adjective:

#### 1. Possession:

کتاب من	اسبهای مرد	قلم حسن	دست مادر
_____	_____	_____	_____

#### 2. Noun + Adjective:

مرد بزرگ	گل زرد	بوی بد	منزلهای کوچک
_____	_____	_____	_____

#### 3. A Combination of both:

کتاب جالب پسر من	آن سه تا سگ بزرگ دختر دوست پدر شما
_____	_____

#### Note:

For consonants, a *kasra* is sometimes written under the last letter, especially when confusion may arise.

For vowels (و), a *y* shows the *ezafe*. Sometimes the *y* is written as a *hamza* َ when the last letter is a *o* or *y*.

### 9.3 Practice - Listening, Reading and Understanding

#### همسفر حج

مردی از سفر حج برگشته بود و داستان سفر خود و همراهانش را برای امام صادق (ع) تعریف می کرد. او مخصوصاً یکی از همراهانش را بسیار تحسین می کرد. و می گفت: همسفر ما، مرد بسیار شریفی بود، او در تمام مدت سفر، مشغول عبادت بود و همینکه در محلی متوقف می شدیم، فوراً به گوشه ای می رفت و سجاده خودش را باز می کرد و به عبادت خدا مشغول می شد.

امام صادق (ع) پرسید: پس کارهای دیگر او چه کسی انجام می داد؟  
مرد جواب داد: ما انجام می دادیم. او فقط به کارهای مقدّسش مشغول بود.  
امام فرمود: بنابراین، همه شما از او برترید.

#### کلمه ها تازه - New Words

تعریف کردن = نقل کردن = Relate, recount

تحسین کردن = ستودن = To praise

مشغول = دست بکار = Busy

متوقف شدن = ایستادن = Stop

انجام دادن = کردن = To do, to accomplish

بنابراین = پس = Then, therefore

داستان = قصّه = Story

مخصوصاً = به ویژه = Especially

مدّت = وقت = Time

محلّ = جا = Place

سجّاده = جای نماز = Prayer mat

مقدّس = پاک = Holy, sacred

#### 9.4 Homework - تکلیف

Translate the following sentences into Farsi.

1. The doctor's son
2. The heavy black table
3. The biggest mosque of the town
4. He bought his mother expensive yellow flowers
5. This house does not belong to my friend's brother

## Lesson 10

### 10.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

1. The doctor's son - پسر دکتر
2. The heavy black table - میز سنگین سیاه
3. The biggest mosque of the town - بزرگترین مسجد شهر
4. He bought his mother expensive yellow flowers - او برای مادرش گل‌های زرد گران را خرید
5. This house does not belong to my friend's brother - این خانه مال برادر دوستم نیست

### 10.2 The ی of Worthiness (لیافت)

این سیب خیلی خوردنی است

آن فیلم که دیروز تماشا می کردیم دیدنی بود

کتاب که منصور آقا تازه نوشته اصلاً خواندنی نیست

پرهیزگاری شهید مطهری ذکر کردنی است

### 10.3 Practice - Listening, Understanding and Repeating

#### خجالت

روزی دزدی به خانه ملا رفت. ملا همینکه او را دید داخل گنجه شد و در را بست. دزد چون همه خانه را گشت و چیز قابلی پیدا نکرد با خود گفت: یقیناً اشیاء قیمتی را در گنجه گذاشته اند، پس با زحمتی در را باز کرد ولی به عوض اشیاء قیمتی چشمش به ملا افتاد که در گنجه ایستاده بود.

دزد ترسید و با لکنت زبان پرسید: شما اینجا چه کار می کردید؟

ملا جواب داد: چون چیز قابلی در خانه نبود، از خجالت شما پنهان شدم!

### 10.4 Vocabulary List - فهرست واژگان

Be ashamed	خجالت کشیدن	To do <i>wu</i> *	وضو گرفتن	To fast	روزه گرفتن
To depend	بستگی داشتن	To enjoy	لذت بردن	Fish	ماهی
Camel	شتر	Cat	گریه	Certainly, of course	البته
Climate	آب و هوا	Building	عمارت	Butter	کره
Cheese	پنیر	Country	کشور	Enough	بس، کافی
Fork	چنگال	Spoon	قاشق	Plate	پشقاب
Newspaper	روزنامه	People	مردم	Necessary	لازم
Remainder	بقیه	Rain	باران	Port	بندر

### 10.5 Homework - تکلیف

From the passage above, write down all the verbs in the infinitive form, and one synonym for each.

## Lesson 11

### 11.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

رفتن = تشریف بردن  
دیدن = مشاهده کردن  
داخل شدن = در آمدن  
بستن = محصور کردن  
گشتن = جستجو کردن  
پیدا کردن = یافتن  
گفتن = حرف زدن  
گذاشتن = قرار دادن  
واز کردن / وا کردن = باز کردن  
زمین خوردن = افتادن = پایین آمدن  
ایستادن = بلند شدن  
ترسیدن = بیم داشتن  
سوال کردن = پرسیدن = خواهش کردن  
کردن = انجام دادن  
جواب دادن = پاسخ دادن  
پنهان شدن = پوشیدن

### 11.2 Prepositions

We have studied prepositions such as **به از با در جز بی**

There is another class of prepositions in Farsi that is linked by the *ezafe* to the next word. Some examples are given below:

من به طرف مسجد می رفتم که تو را دیدم

\_\_\_\_\_

داخل اتوبوس هیچکس نبود

\_\_\_\_\_

بیرون کلاس برایش منتظر بودیم ولی نیامد

\_\_\_\_\_

در این شبهای مبارک برای پدر و مادرم دعا کرده ام

\_\_\_\_\_

بدون چون و چرا فرمائش را اطاعت کردیم

\_\_\_\_\_

توی صندوق گشتیم و روی صندلی و زیر میز هم دیدم ولی کلید پیدا نشد

\_\_\_\_\_

بچه گریه می کرد پس بردمش پهلوی مادرش

\_\_\_\_\_

دیوانه ای نزدیک سگ نشست تا سگ روانه شد

\_\_\_\_\_

ایشان پیش ما ایستاد و همه پشتشان نماز خواندند

\_\_\_\_\_

### 11.3 Practice - Listening, Reading and Understanding

#### خنده پیامبر (ص)

روزی پیامبر (ص) به طرف آسمان نگاه کرد و خندیدند. شخصی به آن حضرت عرض کرد: چرا می خندید؟ پیامبر (ص) فرمود: به آسمان نگاه کردم دیدم دو فرشته به زمین آمدند تا پادشاه عبادت بنده با ایمان بنویسند\*\*. اما او را در محلّ نماز خود نیافتند بلکه در بستر بیماری بود.

آنها به سوی آسمان بالا رفتند و به خدا عرض کردند: ما طبق معمول برای نوشتن پادشاه عبادت آن بنده رفته بودیم، ولی او را در بستر بیماری یافتیم. خداوند به آن فرشتگان فرمود: تا او در بستر بیماری است همان پادشاه را که هر روز برایش می نوشتید، بنویسید\*\*.

(بحار، ج ۲۲، ص ۸۳)

### 11.4 Homework - تکلیف

Translate the passage into English

## Lesson 12

### 12.1 Answers to the Homework - پاسخ تکلیف

#### The smile of the Prophet (S)

One day, the Prophet (S) looked up at the sky and smiled. A person asked him, “why are you smiling?” The Prophet (S) replied, “I looked at the sky and saw two angels come down to the earth to record the reward of the worship of a pious man. However, they did not find him in his place of prayer, rather, he was in ill in bed.

They returned towards the skies and said to God, “We had gone to record the reward of the worship of that pious man as usual, but we found him ill in bed.” God said to the angels, “For as long as he is ill in bed, carry on writing the same reward that you used to record for him every day.”

(Bihar, vol. 22, pg 83)

### 12.2 The Simple Present Tense - فعل مضارع

This tense refers to an action that is happening at present (I am going), describes an action (I go) or an action that will happen in the near future (I will go).

To conjugate the tense, we need to identify the present stem of the verb. This is very important. Then we add the prefix of continuity (می) and the personal suffixes, which are similar as for the past tenses, with one exception.

For example, the present stem of the verb رفتن is رو . Its conjugation will be as below. Especially note the third person singular, which is different from the past tense.

I am going	من می روم
You are going	تو می روی
He/she is going	او می رود
We are going	ما می رویم
You (p) are going	شما می روید
They are going	آنها می روند

Here are some more examples of present stems. There are no fixed rules for deriving the present stem, they have to be memorised as we go along.

- To do - کردن ; the stem is کن
- To become - شدن ; the stem is شو
- To see - دیدن ; the stem is بین
- To write - نوشتن ; the stem is نویس
- To consume (eat/drink) - خوردن ; the stem is خور
- To read - خواندن ; the stem is خوان
- To say - گفتن ; the stem is گو
- To come - آمدن ; the stem is آ
- To give - دادن ; the stem is ده
- To take - گرفتن ; the stem is گیر

## Notes:

An exception to the rule is the verb to have - داشتن ; its stem is دار . This is the only verb that does not take the prefix می in the present tense. For example:

من دو تا ماشین دارم

Also, the verb to be - بودن is usually used in the form هستم etc., in the present tense, but it also has a fairly common form with the present stem باش . For example:

ایشان پدر بزرگم می باشد

## 12.3 Practice

امشب کجا می روی؟

---

من انشاءالله فردا می بینم

---

قبلا نامه بپدرت نوشتم ، حالا دیگری می نویسم

---

شما در کدام مدرسه درس می دهید؟

---

ما دیگر اینجا هیچوقت نمی خوریم

---

دوستم در لندن زندگی می کند و در ملتن کینس کار می کند

---

پدر و مادرم اهل کینیا می باشند

---

چرا دروغ می گوئید؟

---

امشب به خانه اتان می آییم

---

غذای که می خورم خیلی خوشمزه است

---

امروز هوا گرم می باشد ولی فردا خنکتر می شود

---

آنها هر ماه یک کتاب می خوانند

---

بچه هایم هر روز صبح یک تاکسی می گیرند

---

## 12.4 Homework - تکلیف

Conjugate the verbs in the table in Appendix 4 and learn this tense well.





## Lesson 13

### 13.1 The Simple Present Tense - فعل مضارع

Here are some more examples of present stems.

To know - دانستن ; the stem is دان

To sleep - خوابیدن ; the stem is خواب

To close - بستن ; the stem is بند

To reach - رسیدن ; the stem is رس

To sit - نشستن ; the stem is نشین

To break - شکستن ; the stem is شکن

To fall - افتادن ; the stem is افت

To throw - انداختن ; the stem is انداز

To bring - آوردن ; the stem is آور

To cook - پختن ; the stem is پز

### 13.2 Translation - ترجمه

I do not know this place

---

Who is bursting the balloons?

---

I am throwing a pebble into the river

---

What will you cook tonight ?

---

You will all learn Farsi

---

We will bring the food tomorrow

---

We will reach the school soon

---

They worked last night so they are sleeping now

---

We are waiting for his telephone call

---

Are you calling for me ?

---

What are you doing here ?

---

### 13.3 Practice - ن‌ی‌تمر

#### شام در رستوران

هادی کارمند اداره پست است. او مردی آرام و دقیق است. هادی شوهری وفادار و پدري فداکار است. نام همسرش مریم می باشد. مریم معلم دبستان است. او مادري دلسوز و همسري مهربان است. مریم و هادی یک پسر دارند. نامش فهيم است. فهيم پسري باهوش و کنجکاو است. او شش سال دارد و شاگرد کلاس اول دبستان است. آنها خانواده ای خوشبخت هستند.

هادی: مریم! امشب شام چی داریم؟

مریم: هنوز هیچ چی. من امروز خیلی کار داشتم. لباس شستم. خانه را تمیز کردم. حالا می روم شام را درست کنم\*\*، چی دوست داری؟

ه: نه عزیزم، تو امروز خیلی کار کردی، خسته شدی، می روم رستوران شام می خوریم، چطور است؟

م: رستوران پولش خیلی می شود.

ه: نه، مهم نیست.

م: باشه، چه ساعتی می روم؟

ه: حالا ساعت هفت است. نیم ساعت وقت داریم.

فهيم: بابا! من هم با شما می آیم؟

ه: البته پسر، من بدون تو و مادرت هیچجا نمی روم.

م: هادی جان! کدام رستوران می روم؟

ه: رستوران گلشن.

ف: خیلی دور است؟ پیاده می روم یا با ماشین؟

ه: نه، خیلی دور نیست. ولی با ماشین می روم.

### 13.4 Homework - تکلیف

Conjugate the new verbs in the table in Appendix 4

## Stanmore Farsi Class: Appendix 4

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

#### Present Tenses

#### 1. Simple Present Tense - فعل مضارع

#### Conjugation Formula:

To the present stem, add the می prefix and then add the personal pronoun suffix.

Therefore;

**Simple Present Tense = می + Present stem + Pronoun Suffix**  
**فعل مضارع = می + بن مضارع + شناسه صرفی**

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
می آیند	می آید	می آیم	می آید	می آیی	می آیم	آمدن
می بینند	می بینید	می بینیم	می بیند	می بینی	می بینم	دیدن
می نویسند	می نویسید	می نویسیم	می نویسد	می نویسی	می نویسم	نوشتن
می خورند	می خورید	می خوریم	می خورد	می خوری	می خورم	خوردن
می خوانند	می خوانید	می خوانیم	می خواند	می خوانی	می خوانم	خواندن
					داخل می شوم	داخل شدن
				می کشی		کشیدن
			پاک می کند			پاک کردن
		می شناسیم				شناختن
	می فروشید					فروختن
می خرند						خریدن

## Lesson 14

### 14.1 Cardinal and Ordinal Numbers

Here are some more numbers:

Twenty - بیست

Thirty - سی

Forty - چهل

Fifty - پنجاه

Sixty - شصت

Seventy - هفتاد

Eighty - هشتاد

Ninety - نود

Hundred - صد

To make a cardinal number into an ordinal one, we only need to add م

Here are some examples:

من جلد بیستم کتاب المیزان را گم کرده ام

\_\_\_\_\_

این پسر اول منست

\_\_\_\_\_

امام هشتم شیعیان علی الرضا می باشند

\_\_\_\_\_

درس یازدهم خیلی سخت نبود

\_\_\_\_\_

Notes:

- For first we use اول or نخست
- The ordinal numbers are used in reply to the word چندم or چندمین (which has no English equivalent) - the nearest is how many-eth (*ketlaamu* in Gujrati, *der Wievielte* in German).

For example:

به چندمین درس رسیده ایم؟ به درس پانزدهم رسیده ایم

\_\_\_\_\_

### 14.2 Time

Excuse me sir, what is the time ?

\_\_\_\_\_

Two o'clock in the afternoon

\_\_\_\_\_

A quarter to five

\_\_\_\_\_

A half past seven

\_\_\_\_\_

A quarter past eleven

\_\_\_\_\_

About eight o'clock

\_\_\_\_\_

Just gone twelve o'clock

\_\_\_\_\_

Almost one o'clock

\_\_\_\_\_

### 14.3 Practice - تمرین

#### مرد دانا و مرد پیاده

روزی مردی دانا بر سبزه کنار راه نشسته بود. دید شخصی پیاده می آید. وقتی که این شخص نزدیک مرد دانا رسید، پرسید «از اینجا تا شهر چند ساعت راه است؟» مرد دانا گفت «راه بروید». آن شخص تعجب کرد و پرسید «چه فرمودید؟» مرد دانا جواب داد «گفتم راه بروید». مرد پیاده فکر کرد «این مرد دیوانه است» ولی حرفی نزد و به طرف شهر راه افتاد. وقتی که قدری راه رفت، مرد دانا صدایش کرد و گفت «شما بعد از دو ساعت بشهر میرسید». شخص پیاده گفت «پس چرا زودتر نگفتید؟» مرد دانا گفت «چون اول نمی دانستم تند یا یواش راه می روید، ولی حالا که دیدم چطور راه می روید می دانم که بعد از دو ساعت بشهر می رسید».

### 14.4 Vocabulary List - فهرست واژگان

To attempt	کوشش کردن	Again	دوباره
To co-operate	همکاری کردن	Animal	جانور
To be able to	توانستن (توان)	At present	فعلاً
To believe	باور کردن	Awake	بیدار
To be of use	به درد خوردن	Bone	استخوان
To cut	بریدن (بُر)	Box	جعبه
To grant	بخشیدن (بچش)	Busy	مشغول
To borrow	قرض کردن	Camera	دوربین
To breathe	نفس کشیدن	Child / children	کودک، کودکان
To choose	انتخاب کردن	Holiday (closed)	تعطیل

### 14.5 Homework - تکلیف

Revise all lessons in the holiday break

## Stanmore Farsi Class: Appendix 4

### Conjugation of Verbs - صرف فعلها

#### Present Tenses

#### 1. Simple Present Tense - فعل مضارع

#### Conjugation Formula:

To the present stem, add the می prefix and then add the personal pronoun suffix.

Therefore;

**Simple Present Tense = می + Present stem + Pronoun Suffix**  
**فعل مضارع = می + بن مضارع + شناسه صرفی**

3 <sup>rd</sup> P P	2 <sup>nd</sup> P P	1 <sup>st</sup> P P	3 <sup>rd</sup> P S	2 <sup>nd</sup> P S	1 <sup>st</sup> P S	Infinitive
می آیند	می آید	می آییم	می آید	می آیی	می آییم	آمدن
می بینند	می بینید	می بینیم	می بیند	می بینی	می بینم	دیدن
می نویسند	می نویسید	می نویسیم	می نویسد	می نویسی	می نویسم	نوشتن
می خورند	می خورید	می خوریم	می خورد	می خوری	می خورم	خوردن
می خوانند	می خوانید	می خوانیم	می خواند	می خوانی	می خوانم	خواندن
داخل می شوند	داخل می شوید	داخل می شویم	داخل می شود	داخل می شوی	داخل می شوم	داخل شدن
می کشند	می کشید	می کشیم	می کشد	می کشی	می کشم	کشیدن
پاک می کنند	پاک می کنید	پاک می کنیم	پاک می کند	پاک می کنی	پاک می کنم	پاک کردن
می شناسند	می شناسید	می شناسیم	می شناسد	می شناسی	می شناسم	شناختن
می فروشند	می فروشید	می فروشیم	می فروشد	می فروشی	می فروشم	فروختن
می خرند	می خرید	می خریم	می خرد	می خری	می خرم	خریدن

## Lesson 15

### 15.1 The Present Subjunctive Tense

This tense is very commonly used in Farsi. By itself, the subjunctive tense has the meaning of uncertainty, like “may” or “might” or “let me (do) \_\_\_”. It is used when we want to express intention, possibility, doubt etc. When the action we mention is not a fact, we will use this tense.

The Present Subjunctive Tense is derived by taking the present tense, dropping the می prefix, and replacing it with ـی. For example,

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| شاید فردا به خانه اتان بیایم .      | I might come to your house tomorrow  |
| شما باید این فیلم را مشاهده بکنید . | You must see this film.              |
| می خواهیم امشب به مسجد بروم .       | We want to go to the mosque tonight. |

### 15.2 Subjunctive Auxiliaries

There are some auxiliaries that are always followed by a subjunctive tense. They are divided into conjugated and fixed. Here are some common ones (there are others also).

#### Conjugated:

- توانستن - To be able to
- خواستن - To want
- فکر کردن - To think

#### Fixed:

- باید - Must
- شاید - Perhaps
- تا - So that; in order to
- بهتر است - It is better
- ممکن است - It is possible
- لازم است - It is necessary

### 15.3 Practice - تمرین

- من می توانم ترا ببینم .
- فکر می کنیم که شما باید بیشتر کوشش کنید .
- نمی توانیم جانور را پیدا بکنیم .
- ممکن است یکی از اینها انتخاب کنم ؟
- بهتر است شما هر چه زودتر بهش زنگ بزنید .
- آنها می خواهند مدرسه شما را ببینند .
- صبر کردیم تا پولمان را بگیریم .
- شاید این کتاب بدردت بخورد .
- ما می توانیم با هم فارسی صحبت کنیم .

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## گریه کودک

صدای اذان در کوچه های شهر مدینه پیچید. مردم برای خواندن نماز به طرف مسجد راه افتادند. پس از مدتی، عده زیادی زن و مرد در مسجد جمع شدند. حضرت محمد (ص) آماده خواندن نماز شدند. مردم نمازگزار هم پشت سر ایشان ایستادند. پیامبر (ص) نماز را شروع کرد. مسجد ساکت بود و همه در آرامش، نماز می خواندند.

پیامبر (ص) دو رکعت اول نماز را به همین ترتیب خواند؛ ولی ناگهان رکعت سوم را تندتر خواند و به رکوع و سجده رفت. نمازگزاران نیز به رکوع و سجده رفتند. همه نگران شده بودند و فکر می کردند چه پیش آمده است که پیامبر نماز را تند می خواند.

پیامبر (ص) رکعت چهارم نماز را هم تند خواند و سلام داد. مردم نمازگزار با تعجب به هم نگاه کردند. کم کم همه دور پیامبر (ص) جمع شدند. یک نفر پرسید «ای رسول گرامی! چرا دو رکعت آخر نماز را با عجله خواندید؟»

پیامبر (ص) به آنها نگاه کرد. سپس لبخندی زد و با مهربانی جواب داد «مگر شما در رکعت سوم نماز صدای گریه کودکی را نشنیدید؟»

پیامبر (ص) ادامه داد «من به خاطر آن کودک نماز را تند خواندم تا مادرش زودتر برود و او را آرام کند.»

مردم نمازگزار به یکدیگر نگاه کردند و از توجه و مهربانی پیامبر (ص) نسبت به کودکان شاد شدند.

### 15.4 Vocabulary List - فهرست واژگان

To receive (guests)	پذیرفتن	Hopeful	امیدوار
To fill	پر کردن	Iron	آهن
To wear	پوشیدن	Next	آینده
To measure	پیمودن	Game	بازی
To destroy	خراب کردن	Snow	برف
Desert	بیابان	Leaf	برگ
King	پادشاه	Lightning	برق
Cloth	پارچه	Some	بعضی
Wool	پشم	Remainder	بقیه
Storm	توفان	Price	بها

### 15.5 Homework - تکلیف

Write a small passage of 5-8 lines about what you did during the break. This is to be read out in class next week.



## Lesson 16

### 16.1 Reading of homework!

### 16.2 The Subjunctive Tense (continued)

#### Negation.

To form the negative, the **بـ** prefix is replaced with **نـ**. For example,

می توانم نخورم

#### Two Special Cases: داشتن and بودن

These two verbs are not conjugated like other verbs.

1. The conjugation of بودن of is as follows:

باشم ، باشی ، باشد ، باشیم ، باشید ، باشند

The negative is: نباشم ، نباشی ، نباشد ، نباشیم ، نباشید ، نباشند

2. The conjugation of داشتن of is as follows:

داشته باشم ، داشته باشی ، داشته باشد ، داشته باشیم ، داشته باشید ، داشته باشند

The negative is: نداشته باشم ، نداشته باشی ، نداشته باشد ، نداشته باشیم ، نداشته باشید ، نداشته باشند

### 16.3 Practice - تمرین

من نمی توانم شوکولات را نخورم . \_\_\_\_\_

شما می توانید با برادر او فارسی صحبت کنید . \_\_\_\_\_

ما نمی توانیم امروز ساعت دوازده در بانک باشیم . \_\_\_\_\_

شاید فردا پولت داشته باشد . \_\_\_\_\_

دوستم می خواهد سه تا قالی ایرانی قشنگ بخرد . \_\_\_\_\_

می خواهد با مرد پولدار ازدواج کند ولی نباید قدکوتاه باشد . \_\_\_\_\_

چرا می خواهی بچه هایتان را به حج ببرید؟ \_\_\_\_\_

فکر نمی کنم که با شما کار داشته باشد . \_\_\_\_\_

فکر می کنند که برف بیاید . \_\_\_\_\_

امیدوارم که حالت خوب باشد . \_\_\_\_\_

## متن - 16.4 Text

### کار و کوشش

امام کاظم مشغول بیل زدن زمینی بود تا آن را برای کاشتن آماده کند. به سبب فعالیت زیاد، عرق از سر و روی امام جاری بود.

در آن هنگام مردی از یاران امام، سر رسید. سلام کرد و چون امام را در این حالت دید،

گفت «چرا شما این طور خود را خسته می کنید؟ چرا شما خودتان این کار را انجام می

دهید؟ چرا آن را به عهده دیگران نمی گذارید؟»

امام سلامش را پاسخ داد و فرمود «چرا این کار را به عهده دیگران بگذارم؟ افرادی بهتر از

من نیز، همواره به این گونه کارها پرداخته اند.

مرد گفت «منظور شما چه کسانی است؟»

امام فرمود «منظورم رسول خدا، امیر المؤمنین و همه اجداد و پدرانم می باشد. بدان \* که کار و

فعالیت سودمند روش پیمبران و اولیای خدا و بندگان صالح اوست.

### کلمه ها تازه - New Words

فعالیت = کار و کوشش

چرا به عهده دیگران نمی گذارید؟ = چرا به دیگران نمی دهید تا انجام بدهند؟

روش = راه و رسم = چگونگی انجام دادن کار

سر رسید = ناگهان رسید

منظور = هدف

صالح = شایسته = خوب

به سبب = به علت

همواره = همیشه = پیوسته

## تکلیف - 16.5 Homework

### جواب این سؤالاها را بنویسید

۱. امام کاظم (ع) چه می کرد؟

۲. تعجب یار امام از چه بود؟

۳. امام در جوابش چه فرمود؟

۴. کار و فعالیت سودمند روش چه کسانی است؟

۵. منظور از کار و فعالیت سودمند چیست؟

## Lesson 17 [Wafat of Imam Jawad (A)]

### 17.1 - Some words about the holy Imam (A)

### 17.2 - The Imperative Tense

The imperative tense is based on the present stem, and is actually the same as the second person form of the subjunctive tense.

There are only two conjugations. One for singular second person and one for plural/ respectful second person. Here are some examples

Eat! بخور ، بخورید  
Go! برو ، بروید  
Work! کار کن ، کار کنید

### 17.2 Practice - تمرین

پدرم گفت به مادرت تلفن کن .

برو خانه و کتابم را بیاور .

ماشینت را بفروش و پولم بده !

اسباب بازی ها بگذار کنار .

برایم دعا کنید که موفق شوم .

بدو ، بدو وگرنه شیر ترا می گیرد !

اگر نان کسی را می خوری غمش هم بخور .

ببین پروانه های باغ چقدر قشنگند !

نشانیتهان (ادرستان) را به من بدهید تا نامه ای بفرستم .

### 17.3 Text - متن

#### حضرت امام محمد تقی (ع)

مقام : امام نهم	نام : محمد	لقب معروف : جواد
کنیه : ابو جعفر	نام پدر : علی (ع)	نام مادر : (به روایتی) خیزران (س)
روز ولادت : ۱۰ رجب ۱۹۵ هجری	روز شهادت : آخر ذی القعدة ۲۲۰ هجری	
مدت امامت : ۱۷ سال	مدت عمر : ۲۵ سال	قاتل : معتصم

محل دفن : کاظمین  
تعداد فرزندان : (به روایتی) ۴ پسر و ۴ دختر  
اسم آن حضرت محمد است و کنیه مشهور وی ابو جعفر و ابن رضا می باشد. لقبهای

مشهور ایشان عبارت است از تقی، جواد، مختار، منتجب، قانع، عالم و ....

موقعی که امام محمد تقی (ع) متولد شد، امام رضا (ع) به یاران خود فرمود امشب پسری شبیه حضرت موسی بن عمران که دریاها را شکافت برای من متولد شده.

امام تقی (ع) در علم و فضیلت و سایر سجایای اخلاقی ممتاز بود و با وجود کمئی سن در حکمت و آداب نظیر نداشت. او از پدران بزرگوارش حدیث نقل می کرد.

سیاست مأمون نسبت به امام جواد (ع) ادامه سیاست او با امام رضا (ع) بود. مأمون برای حفظ خلافت خود در برابر قیامهای علویان، خود را به امام رضا (ع) نزدیک نمود و آن حضرت را به ولایتعهدی خود معرفی کرد و تحت نظر نگاه داشت. سیاست مأمون در مورد امام جواد (ع) نیز بر همین اساس بود که با نزدیک شدن به آن حضرت شیعیان را طرفدار خود کند. او حتی دخترش امّ الفضل را به ازدواج امام جواد (ع) در آورد و هدفش از این کار این بود که همه علویان و شیعیان را از خود راضی نگهدارد.

یکی از کارهای مهم امام جواد (ع) در مدینه، حفظ حوزه علمیه تشیع بود. امام جواد (ع) شاگردان پدر و اجدادش را به دور خود جمع کرد و به تربیت شاگردان تازه پرداخت.

گفتنی است که چون امام جواد (ع) در سن ۲۵ سالگی به شهادت رسید و در شرایطی سخت قرار داشت، از این رو امکان نداشت حوزه درس او همچونین حوزه درس امام باقر (ع) و امام صادق (ع) توسعه بیشتری یابد.

در سال ۲۲۰ هجری امام جواد (ع) به بغداد وارد شد و به تحریک معتصم عباسی و به دست همسر خود مسموم شد و به شهادت رسید.

## Lesson 18

### 18.1 Imperative Tense - continued

To form the negative of the imperative form, the prefix **بـ** is replaced by **نـ**. For example:

Don't buy this book!            این کتاب را نخر!

Don't go to that place!        به آنجا نرو!

Don't open the door!          درب را باز نکن!

#### Two Special Cases: بودن and داشتن

1. The conjugation of بودن is as follows:

Be!                                باش ، باشید

Do not be!                      نباش ، نباشید

For example:

Be careful!                      مواظب باش!

Do not be lazy!                تنبل نباش!

2. The conjugation of داشتن is as follows:

Have!                            داشته باش ، داشته باشید

Do not have!                  نداشته باش ، نداشته باشید

For example:

Have this!                      این را داشته باش!

### 18.2 Practice

به او نامه ننویس ، با او حرف بزن .

---

خوشحال باش و همه را خوشحال کن!

---

با هیچ کسی حرفی نزن!

---

خودتان را معرفی کنید .

---

این درس برای فردا یاد بگیر .

---

روزهای که آفتابی است با ماشین بکار نرو .

---

بشنوید و تکرار کنید .

---

نترس ، راحت باش!

---

در امتحان موفق باشید .

---

هر چه برای خودت دوست داری برای دیگران هم دوست داشته باش

---

مادر به دخترش گفت زنده باش .

---

### متن - 18.3 Text

#### گرچه تشنه

زبانم از تشنگی خشک شده بود. از بی آبی کم مانده بود که بمیرم. هوا خیلی گرم بود. من در کوچه های شهر به دنبال آب می گشتم. هیچ کجا آب نبود. یک ظرف کوچک هم می توانست گربه کوچکی مانند مرا از تشنگی نجات بدهد. از این خانه به آن خانه می رفتم و چشم می گرداندم و بو می کشیدم، اما از آب خبری نبود.

آن قدر رفتم و رفتم تا به خانه حضرت محمد (ص) رسیدم. پیامبر (ص) یک ظرف آب در برابر خود گذاشته بود و وضو می گرفت. شاید می خواست خودش را برای نماز آماده کند. به ظرف آب که نگاه کردم، دیدم آب صاف و تمیزی است.

نمی دانستم چه کنم؟ آیا پیامبر (ص) به من اجازه می داد که کمی از آن آب بنوشم؟ آیا رسول خدا (ص) می گذاشت که من به آن ظرف آب لب بزنم؟

برای یک لحظه چشمم به چشم پیامبر افتاد. از نگاه محبت آمیز آن حضرت فهمیدم که می توانم نزدیکتر بروم. به طرف پیامبر (ص) حرکت کردم و آهسته آهسته خودم را به ظرف آب رساندم. حضرت محمد (ص) که فهمید من خیلی تشنه ام، با دستان مهربانش ظرف آب را جلوی من قرار داد. با آرامش از آن آب نوشیدم و نوشیدم. واقعاً که پیامبر (ص) خیلی مهربان بود که اجازه داد من از آب وضویش بخورم.

#### کلمه ها تازه - New Words

مانند = مثل = Like	گشتن = جستجو کردن = To search
بو کشیدن = To sniff	گرداندن = To turn
لحظه = Moment	گذاشتن = To put, to allow
رساندن = To make reach	لب زدن = چشیدن = To taste
نوشیدن = اشامیدن = To drink	نجات دادن = To save

## Lesson 19

### 19.1 Revision of the transitive verb فعل متعدی and the intransitive verb فعل لازم

A transitive verb is one that requires a direct object. In a sentence that has a transitive verb, the particle را is used after the object. For example:

علی دوستش را دید . \_\_\_\_\_

مصطفی نامه را نوشت . \_\_\_\_\_

An intransitive verb is one that cannot have a direct object. For example:

احمد نشست . \_\_\_\_\_

بمسجد رفتم . \_\_\_\_\_

We can tell whether a verb is transitive by asking two simple questions.

1. Who was the action done to? چه کسی را ؟
2. What was the action done to? چه چیزی را ؟

If we are able to answer any one of these questions, the verb is transitive, and we will use the suffix را after the direct object. Otherwise, it is intransitive, and we will not use را.

Which of the following verbs are transitive, and which are intransitive?

شنیدن      گفتن      صحبت کردن      خواندن      ترسیدن      خوابیدن

### 19.2 Making intransitive verbs transitive.

Some intransitive verbs can be made transitive. To do this, we add the suffix ( اندن ) or ( انیدن ) to the present stem of the verb. Both forms are equally valid. The meaning of the verb changes from “doing that action” to “making someone/something do that action” Of course, the new verb will now take a direct object, and therefore we will use را. Here are some examples.

Intransitive Verb	Present stem	New (transitive) verb
دویدن	دو	دواندن
لرزیدن	لرز	لرزاندن
پریدن	پر	پراندن
ترسیدن	ترس	ترساندن
رسیدن	رس	رساندن
نشستن	نشین	نشاندن **

## 19.2 Practice

حسن اسپش را دواند .

---

پیامبر اصحابشان را دور خودشان می نشاند .

---

چرا زمین لرزید؟ زلزله زمین را لرزاند .

---

علی لباس را به برادر کوچکش پوشاند .

---

## 19.3 Useful phrases

سلام! از آشنایی شما خوشوقتم .

---

بخشید، این چه معنی می دهد؟

---

به این در زبان انگلیسی چه می گویند؟

---

چقدر طول می کشد؟

---

بخشید، متوجه نشدم .

---

من متمن نیستم که تلفظ آن صحیح باشد!

---

سرفراز آقا! نوبت شما است .

---

این کار را برای تکلیف انجام بدهید .

---

## 19.4 Text - متن

### سگ گرسنه و استخوان

یکروز سگی گرسنه خوشحال بود که استخوانی بزرگ پیدا کرده بود. سگ استخوان را به دندان گرفت تا آنرا تنها بخورد بدون اینکه حیوانات دیگر ببینند. از آنجا تا منزل بایست از پلی که زیر آن رودخانه ای بود بگذرد.

وقتی که به پل رسید برآست و چپ خوب نگاه کرد چون نمیخواست هیچکس آنرا ببیند. در حالیکه آهسته از روی پل میگذشت، نظر بیائین انداخت و دید یک سگ مثل خودش یک استخوان بزرگ در دهان دارد. سگ بی فهم نفهمید این استخوانی که در آب رودخانه دیده می شود مال خودش است و از ته دل میل داشت این استخوان را هم داشته باشد.

ولی همین که دهان باز کرد استخوانی که داشت در آب افتاد و گم شد. و بجای اینکه استخوانی دیگر پیدا کند، آن یکی که داشت هم گم کرد.



## Lesson 20

### 20.1 Types of (ی) in Farsi - اقسام "ی" در فارسی

1. The ی that denotes singularity ( یای نکره ) . For example:

مردی به درم سر رسید . \_\_\_\_\_

2. The ی that replaces the number one ( یای وحدت ) . For example:

به بازار رفتم و فقط کتابی خریدم . \_\_\_\_\_

3. The ی that denotes the source ( یای نسبت ) . For example:

شما تهرانی هستی یا شیرازی ؟ \_\_\_\_\_

4. The ی of quality ( یای لیافت ) . For example:

آن فیلم خیلی دیدنی بود . \_\_\_\_\_

5. The ی of ezafe ( یای اضافه ) . For example:

کتابهای او بمن بدهید . \_\_\_\_\_

6. The ی of second person singular in the past tense ( یای ضمیر ) . For example:

چرا زود رفتی ؟ \_\_\_\_\_

7. The ی that denotes a profession . For example:

یک قصّایی را دیدم . \_\_\_\_\_

8. The ی that replaces "you are". For example:

مریضی ؟ \_\_\_\_\_

9. The ی of the verbal noun ( یای اسم مصدر ) . For example:

دوستی و دشمنی باید برای خدا باشد . \_\_\_\_\_

10. The ی that is part of the word. For example:

روی صندلی نشستم . \_\_\_\_\_

## 20.2 Useful phrases

فردا سری می زنم .

\_\_\_\_\_

می خواهیم سه روز بمانیم .

\_\_\_\_\_

فرزندم زمین خورده است .

\_\_\_\_\_

او سرش آسیب دیده است .

\_\_\_\_\_

شماره تلفنتان چیست ؟

\_\_\_\_\_

## 20.3 Text - متن

### شیخ صدوق

شیخ صدوق در سال ۳۱۱ هجری در شهر قم بدنیا آمد . پدرش از پیشوایان دین بود و در زمان امام حسن عسکری (ع) زندگی می کرد . شیخ صدوق زندگی خود را صرف حفظ دین کرد . او در تمام مدت زندگی اش از شهری به شهر دیگر سفر می کرد و کتاب می نوشت . او به شهرهای بزرگی مانند بغداد ، مدینه ، مکه ، نیشابور ، طوس ، بخارا و اصفهان می رفت و اخبار آل محمد (ص) را جمع می کرد و می نوشت .

شیخ طوسی درباره او می گفت «در میان دانشمندان قم کسی مانند او نیست» . او بیش از ۳۰۰ جلد کتاب نوشت که اکنون ۲۰ جلد آن باقی مانده است . یکی از این کتابها کتاب «کمال الدین» است که به امر امام زمان (ع) نوشته شده است .

حضرت مهدی (ع) درباره شیخ صدوق فرموده است «او فقیهی شایسته و توانا است» .

شیخ صدوق در سال ۳۸۷ در شهر ری از دنیا رفت و در کنار حضرت عبدالعظیم حسنی به خاک سپرده شد .

## تجدید نظر - Revision - Lesson 21

### 21.1 Practice Sentences

از وقتی که رسیده یک کلمه حرف نزده است.

---

ماشینم را جلوی خانه شماره شش پارک کردم.

---

آنقدر خورد که مریض شد.

---

لطفاً یواشتر بگویید تا بتوانیم بنویسیم.

---

این خیلی کوچک است، می خواهم یک تلویزیون بزرگتر بخرم.

---

معلم ما هیچ وقت لبخند نمی زدند.

---

چرا از مار می ترسی؟

---

ببخشید، می توانید یک بار دیگر توضیح بدهید؟

---

پیروزی در امتحان نیمه نیاز به تمرین زیاد دارد.

---

نمی دانم کدام را انتخاب کنم، پیشنهادی دارید؟

---

دیروز یک شلوار از بازار خریدم، کمی بلند است.

---

برای نهار به کجا برویم؟

---

### 21.2 Oral - گفتگو - Conversation : شفاهی

#### Conversation 1

Hello! How are you. My name is \_\_\_\_\_. I am learning Farsi. Can we speak in Farsi with each other? Thanks very much!

سلام! چطوری؟ اسمم علی است. من زبان فارسی یاد می گیرم. می توانیم با هم فارسی حرف بزنیم؟  
خیلی ممنون

#### Conversation 2

Hi! Where have you been! I haven't seen you for ages. You haven't been ill? Tell me about your new house. Is it big?

سلام! کجا هستی! مریض نبوده ای؟ درباره خانه جدیدت بمن بگو. بزرگ است؟

### Conversation 3

Is it my turn? You know I don't like to do this, why do you still ask me. I don't know Farsi very well yet. I don't know what to say. Help me.

نوبت من است؟ شما که می دانید من این کار را دوست ندارم، باز هم می پرسید. من هنوز فارسی خوب بلد نیستم. نمی دانم چه بگویم. بمن کمک کن!

### Conversation 4

Lets go to the shop and buy some ice-cream. Where does your friend from school live? We can take him with us. We can eat ice-cream and then play football in the park. What do you think?

برویم مغازه بستنی بخریم. دوستت از مدرسه کجا زندگی می کند؟ او را با ما ببریم. می توانیم بستنی بخریم و سپس در پارک فوتبال بازی کنیم. خوب است؟

### Conversation 5

I am sorry I was late today. I had a lot of work. My son is ill. My cat died. I have not done the homework either.

بخشید امروز دیر کردم. خیلی کار داشتم. پسرم مریض است. گربه ام مرد. تکلیف هم انجام نداده ام.

### Conversation 6

I have two brothers and one sister. My brothers live in Iran. My sister is a doctor. Her house is near my house. She likes to read.

من دو تا برادر و یک خواهر دارم. برادرانم در ایران زندگی می کنند. خواهرم دکتر است. خانه اش نزدیک خانه من است. او خواندن را دوست دارد.

### 21.3 Text - متن

پیامبر گرامی اسلام با کودکان مهربان بود

حضرت محمد، درود خدا بر او باد، به کودکان بسیار علاقه داشت و با آنها به احترام رفتار می کرد. حتی پیش از آن که کودکان به پیامبر سلام کنند او به آنها سلام می کرد. همیشه درباره بچه ها به مسلمانها سفارش می کرد و می فرمود: «با کودکان مهربان باشید. کسی که به کودکان مهربانی نکند مسلمان نیست.»

یکی از اصحاب پیامبر می گوید: «روزی نماز را با حضرت محمد خواندم و با او به طرف خانه رفتم. عدهای از کودکان را دیدم که با شادی به استقبال آن حضرت آمدند. پیامبر آنها را نوازش کرد. با مهربانی دست بر سرشان کشید و با خنده و خوشرویی با آنها گفتگو کرد.»

## Lesson 22

### 22.1 Future Tense

In Farsi, the present tense is normally used to indicate future also. However, there is a formal form of the future tense, which is occasionally used. It is conjugated using the present conjugation of the verb

خواستن (to want) before the past stem of the verb. Here is the example for the verb رفتن .

خواهم رفت	I will go	خواهیم رفت	We will go
خواهی رفت	You will go	خواهید رفت	You (p) will go
خواهد رفت	She/He will go	خواهند رفت	They will go

#### Negatives:

نخواهم رفت I will not go

#### Compound Verbs:

صحبت خواهیم کرد We will speak      صحبت نخواهیم کرد We will not speak

### 22.2 Practice Text

#### در هتل

احمد در هتل آزادی اطاق گرفته است. در این هتل خواهد خوابید. او فردا صبح زود بیدار خواهد

شد و وضویش خواهد گرفت و نمازش خواهد خواند و آن گاه صبحانه اش خواهد خورد.

پس از خوردن صبحانه، برای رفتن به اصفهان آماده خواهد شد. پیش از ترک هتل احمد صورت

حسابش را خواهد پرداخت و سپس با اتوبوس به اصفهان خواهد رفت.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### متن - 22.3 Text

#### ماه چهل و پنج روزه

یک سال ماه رمضان ملا نصرالدین برای اینکه حساب روزه هایی که می گیرد داشته باشد، کوزه ای خرید و هرروز که می گذشت ریگی در کوزه می انداخت .  
یک روز دختر کوچک ملا از پدر تقلید کرد و در غیاب او یک مشت سنگریزه در کوزه ریخت .  
اتفاقاً روزی جمعی به دیدن ملا آمدند و در ضمن صحبت پرسیدند که چند روز از ماه گذشته است ؟

ملا بلافاصله رفت و کوزه را آورد و ریگها را شمرد، نود عدد بود. با خود فکر کرد ماه که نود روز نمی شود، اگر حقیقت را بگویم خواهند گفت ملا دیوانه شده ؛ بهتر است نصف آن بگویم شاید قبول کنند . پس برگشت و گفت : آقایان ! امروز چهل و پنجم ماه است .  
آن اشخاص با تعجب گفتند : جناب ملا ! ماه تمام سی روز است ، چطور امروز که نیمه از ماه نگذشته چهل و پنجم می شود ؟  
ملا با اوقات تلخی تمام گفت : تقصیر از من است که نصفش را گفتم ؛ اگر حقیقت را می خواهید امروز نودم ماه می باشد .

### 22.4 Homework

Translate the photocopied passage and prepare to say it out from memory next week.

## Lesson 23

### 23.1 Future Tense - فعل مستقبل - Cont'd

- ناهار ساعت دوازده آماده خواهد شد .
- احمد فردا صبح هتل را ترک خواهد کرد .
- من صورت حساب را خواهم پرداخت .
- درس ما هفته آینده تمام خواهد شد .
- آنها درسهايشان خواهند خواند .
- ما به مسافرت خواهیم رفت .
- هوا ساعت هشت بعد از ظهر تاریک خواهد شد .
- شاگردها هفته دیگر امتحان خواهند داد .
- عجله کن ، وگرنه همین جا خواهید ماند .
- تو تصمیم خواهی گرفت .
- فردا بانکها تعطیل خواهند بود .
- حسن یک دست کت و شلوار خواهد خرید .

### 23.2 Conversation - گفتگو

الف: سلام عليكم

ب: عليكم سلام

الف: خسته نباشيد

ب: خیلی ممنون

الف: من فردا می خواهم بروم تهران نمی توانم کلاس بیایم .

ب: تهران چکار داری ؟

الف: دوستم قرار است از خارج بیاید .

ب: فقط یک روز می خواهی بروی ؟

الف: بله - فقط یک روز .

ب: اشکالی ندارد . به شرط اینکه این یک روز درس را جبران کنی .

الف: چشم... خدا حافظ

ب: خدا نگهدار

**23.3 Viewing a 4 min Farsi film - Use the space below to write new vocabulary.**

---

---

---

---

---

---

---

---

**23.4 Homework**

Write down the transcript of the first minute of the film and try to translate it - you can log on to download it from the madressa website - [www.madressa.net](http://www.madressa.net)



## Lesson 24

### 24.1 The Immediate Past - ماضی ملموس

This tense refers to a past action that was just happening when something else occurred -it is occasionally used instead of the continuous (mi) past.

It is conjugated using the past tense of the verb داشتن + the past continuous tense of the action verb.

#### Examples:

داشتم می رفتم مدرسه که حادثه ای را دیدم . \_\_\_\_\_

داشتند می خوردند که یک گرفتار فقر و فاقه آمد . \_\_\_\_\_

### 24.2 The Immediate Present - مضارع ملموس

This refers to a present action that is just happening and is similarly conjugated with the present tense of the verb داشتن + the present tense of the action verb.

#### Examples:

ما داریم اورا می بینیم . \_\_\_\_\_

کجا داری می روی ؟ \_\_\_\_\_

### 24.3 - Practising these tenses

1. I was just sleeping when you phoned \_\_\_\_\_

2. We are coming to your home \_\_\_\_\_

3. We were playing when dad came \_\_\_\_\_

4. What are you doing right now? \_\_\_\_\_

5. Where were you going yesterday ? \_\_\_\_\_

6. Why are you asking these questions ? \_\_\_\_\_

#### 24.4 - Text

##### ملا و زنه‌ای او

ملا دو زن داشت. یکی جوان بود و دیگری میانسال. روزی زنه‌ای ملا به پیش او آمدند و از او این سؤال را کردند: ملا، تو کدام از ما را بیشتر دوست داری؟  
ملا کمی فکر کرد و گفت: این چه سؤال‌یست؟ من هر دو شما را دوست دارم.  
زن جوان گفت: ملا، فرض کن که تو با ما در قایقی مسافرت می‌کنی و این قایق بدلیلی واژگون می‌شود و ما هر سه در آب می‌افتیم. تو کدام یک از ما را نجات خواهی داد؟  
ملا رو بزین میانسالش کرد و گفت: خانم، خدا را شکر که شما شناگر خوبی هستید!

#### 24.5 Listen to the nursery rhyme - this is what it says:

بیابین، بیابین، بچه‌ها - یه حرف دارم با شما  
بیابین، بیابین، بچه‌ها - یه حرف دارم با شما  
قرآن کتاب دینه، کتاب مسلمینه  
قرآن کلام خداس، راهنمای شماس، راهنمای شماس  
قرآن را حفظش کنید، خود را با ارزش کنید  
از حفظ قرآن ما، خوشنود میشه خدا، خوشنود میشه خدا  
پاداش حفظ قرآن، هست بهشت و رضوان، هست بهشت و رضوان.

#### 24.6 Homework

Write down the rhyme above in formal Farsi and translate it also.

## Lesson 25

### 25.1 The Construction of a Noun/Adjective + Verb

This is a very useful construction that makes a sentence that implies a modification of a previous situation. Not all nouns, adjectives and verbs can be used, and some common examples are shown below. The complete list will be presented next week.

من سردم است .

---

او دردش آمد .

---

آنها خنده شان گرفت .

---

ما گرسنه مان نیست .

---

من از آدمهای دروغگو اصلاً خوشم نمی آید .

---

از بوی سیگار خیلی بدمان می آید .

---

یادم نیست کجا شما را دیده ام .

---

از شنیدن خبر گریه اش گرفت .

---

### 25.2 Text - Listen and Repeat

#### طبابت

ملا گرسنه و تشنه وارد دهی شد. آن جا شنید که کدخدای ده بیمار است. گفت من طبیبم و اهالی او را به بالین کدخدا بردند .

ملا دید در خانه مشغول پختن نان هستند ، گفت : قدری کره و عسل با نان تازه بیاورید . چون آوردند ، آن را خورد و در حق بیمار دعا کرد و از آنجا بیرون آمد و گفت : امروز به دعا صرف شد ، فردا دوا خواهم داد .

اتفاقاً به محض بیرون آمدن از خانه کدخدا ، بیمار فوت کرد . وقتی از ملا پرسیدند که این چه قسم معالجه ای بود که به این زودی اثر معکوس بخشید ، گفت : هیچ نگویید که اگر این معالجه را نمی کردم ، خودم از گرسنگی می مردم !

### 25.3 Homework

Translate the passage above

**25.4 Listen to the tape and record any new vocabulary below - This is from the GCSE Listening Persian Exam - Jun 2003**

---

---

---

---

## Lesson 26

### 26.1 The Construction of a Noun/Adjective + Verb - Cont'd

Continuing from last week, here are some more nouns and verbs that can be used in this type of sentence.

روزی یک دانه گلابی بسش است .

---

ببخشید ، تکلیف انجام نداده ام ، یادم رفت .

---

هیچ وقت تشنه مان نشد .

---

پسرتان دارد خوابش می برد .

---

به نظر شما ، او غصه اش گرفت ؟

---

از شنیدن خبر ماتشان برد .

---

من از تنبلی خیلی بدم میاید .

---

یادت می آید سال گذشته چه شد ؟

---

نخیر ، متأسفانه یادم رفت .

---

از ترس خشکمان زد .

---

هروقت که این بچه یتیم را می بینم خیلی غصه ام می گیرد .

---

من حیفم می آید این خانه را بفروشم .

---

نمی دانم چرا امشب خوابم نمی آید .

---

26.2 Listen to the tape and record any new vocabulary below - This is from the GCSE Listening Persian Exam - May 2001.

---

---

---

---

---

---

---

---

### 26.3 Text - Listen and Repeat

#### ملا و گدا

روزی ملا در بالاخانه بود که صدای در خانه بلند شد. ملا از آن بالا پرسید: کیست؟

کسی که در می زد، گفت: بی زهمت بیایید پایین در را باز کنید.

ملا پایین آمد و در را باز کرد. چشمش به گدایی افتاد که گفت: محض رضای خدا یک لقمه نان

به من بده.

ملا گفت: با من بیا بالا.

مرد فقیر به دنبال ملا از پله ها بالا رفت؛ چون به بالاخانه رسیدند، گفت: خدا بدهد، چیزی ندارم.

گدا گفت: تو که نمی خواستی چیزی به من بدهی چرا همان پایین به من نگفتی و از این همه پله

مرا بالا آوردی؟!!

ملا گفت: تو که چیزی می خواستی، چرا از همان پایین نگفتی و مرا تا دم در کشاندی؟!!

#### Vocabulary:

---

---

---

### 26.4 Homework

Translate the passage above.

## Lesson 27

### 27.1 Reading, Understanding and Repeating Practice

#### دعوت

دیشب بعد از شام یاسمین و سلیم داشتند باهم صحبت می کردند. یاسمین بشوهرش گفت: سلیم، ما تازه به شهر قم آمده ایم. چطور است خانواده دهقان را دعوت کنیم تا شب جمعه برای شام به اینجا بیایند؟

آقای کارگر کمی فکر کرد و جواب داد: این فکر بسیار خوبی است. آنوقت باید از خانواده مهدوی هم دعوت کنیم. نمی شود از رئیس بانک دعوت نکنیم!

یاسمین گفت: ولی دعوت کردن خانواده ی مهدوی کار من را مشکل خواهد کرد. ما آنها را خوب نمی شناسیم. حتی نمیدانیم از چه نوع غذاهای خوششان می آید.

سلیم گفت: نوع غذا خیلی مهم نیست. تو خانه را تمیز کن و کمی غذای خوشمزه مثل چلو کباب، ماهی سرخ کرده و لوبیا پلو بپز. اینها غذاهای ایرانی است. همه ی ایرانیها این غذاها را دوست دارند.

یاسمین گفت: بسیار خوب. من این کار را با کمک زینب خانم خواهم کرد.

سلیم گفت: پس، انشاءالله، من فردا با آنها درباره ی مهمانی صحبت خواهم کرد.

بعد سلیم به اطاق مادرش رفت و با زینب خانم درباره ی مهمانی صحبت کرد و ازشان پرسید: مادر جان، شما در این باره چه فکر میکنید؟

زینب خانم گفت: شب جمعه من به مسجد، خانه ی خدا، خواهم رفت. شما در فکر من نباشید.

روز بعد که سه شنبه بود، وقتی سلیم آقای دهقان و آقای مهدوی را ملاقات کرد، آنها را برای شام دعوت کرد و آنها هم پس از تعارف فراوان دعوت او را قبول کردند.

**By assuming the roles of Yasmin, Salim, Zainab and the narrator practise this passage.**





## Lesson 28

### 28.1 Directional (Aspectual) Locators

These are words that indicate the location of one object with respect to another. Some common ones are shown below, there are many others.

Inside	تو	Above	بالا
Under	زیر	Before, in audience	پیش
Behind	پشت	Towards; direction	سو
With, in audience	نزد	Near	نزدیک
Outside	بیرون	Inside	داخل، اندرون
Other; except	غیر	Side	کنار، پهلو
Surface	رو	Property	آن
Surface	پس از		

These locators are in *ezafe* with the following noun of the sentence. Here are some examples.

_____	توی بازار بزرگ تهران او را پیدا کردم .
_____	حسن نزد پدرش رفت و روی صندلی نشست .
_____	چرا بیرون منزل می ایستی ، بیا تو!
_____	در کنار رودخانه کاخ پادشاه وجود داشت.
_____	ما داشتیم سوی مسجد راه میرفتیم.

### 28.2. The Prefixes بی and با

The prefix بی (or بدون) means “without” or lacking a quality”. Similarly the prefix با means “with” or “having a particular quality”. Look at these examples,.

_____	اگر ناصر استعفا بدهد ، خانواده اش بی پول خواهند شد .
_____	او بیعقل است و کارهای عجیبی انجام میدهد.
_____	دزد بیصدا و پاورچین پاورچین وارد اطاق شد .
_____	بر عکس سگ ، الاغ حیوان بیهوشی میباشد .
_____	من ازش خوشم می آید چون بی پرده صحبت میکند .
_____	**او دارای کار بسیار با اهمیتی است .
_____	آنها پسران خیلی با هوش و با ادب هستند .
_____	غذای با خوش مزه پخته ای .

### 28.3 Spoken Practice of passage from last week

### 28.4 Homework

Write a small conversation - 10 sentences - to practise in class next week.

## Lesson 29

### 29.1 - Speaking Practice - from Homework - 45 mins

### 29.2 - The Prefixes هم , غیر , نا

1. The prefix **نا** means “lacking a particular quality”.
2. The (Arabic) prefix **غیر** meaning “other” indicates the absence of a certain state or quality.
3. The prefix **هم** means “togetherness”, “in association”. In writing, it is usually attached to the following noun.

Some examples will make the usage clear.

\_\_\_\_\_ او در یک حالت نا امیدی بسر می برد .  
\_\_\_\_\_ برای من رفتن به آنجا غیر ممکن است .  
\_\_\_\_\_ یکبار ، در سفری به برمنگهم همسفر بودیم .  
\_\_\_\_\_ هنوز در این کشور مردم نادان زیادی زندگی میکنند .  
\_\_\_\_\_ اینکار غیر قانونی میباشد و نباید انجام گیرد .  
\_\_\_\_\_ من هیچگاه با شما همعقیده نبوده ام .  
\_\_\_\_\_ آنها کارشان را ناتمام گذاشتند .  
\_\_\_\_\_ آنچه شما می فرمائید غیر قابل قبول است .  
\_\_\_\_\_ من و ایشان باهم در دانشگاه هم اطاق بودیم .  
\_\_\_\_\_ من همین مرد و همین زن را در بازار دیدم .  
\_\_\_\_\_ آنها هم رفته بودند .

### 29.3 - Write 5 sentences using the 5 words below.

بی وفا ، با انصاف ، ناپسند ، غیر طبیعی ، همسایه

## Lesson 30

این آگاهی را بخوانید و سؤال‌های زیر را به فارسی جواب کوتاه بدهید 30.1

### آگاهی استخدام

یک شرکت انگلیسی برای نمایندگی خود در مشهد نیاز به یک تلفنچی زن یا مرد با مشخصات زیر دارد:

سن: ۱۶ سال به بالا  
تحصیلات: راهنمایی، ترجیحاً دیپلم دبیرستان  
تسلط به زبانهای فارسی و انگلیسی  
ساعت کار روزانه: ۸ صبح تا ۴ بعد از ظهر  
داشتن تجربه ضروری نیست. کارآموزی لازم داده خواهد شد.

تلفن: (تهران) ۷۳۶۰۲۴۸

فکس: (تهران) ۷۳۶۰۲۴۹

۱ - موضوع آگاهی چیست؟

---

۲ - استخدام کننده کیست؟

---

۳ - نوع کار چیست؟

---

۴ - متقاضی باید حدّ اقل چند سال داشته باشد؟

---

۵ - متقاضی باید چقدر انگلیسی و فارسی بداند؟

---

۶ - چرا سابقه ی کار (برای متقاضی) لازم نیست؟

---

30.2 - Oral : Listening to, and commenting on homework tape

## Lesson 31

### 31.1 Suffixes - پسوندها

1. The suffix **انه** means “ly” as in daily. This suffix is usually added to a noun to indicate time. Here are some words with this suffix:

روزانه	Daily
سالانه	Annually
شبانه	Nightly, by night
ماهانه	Monthly

2. The suffix **بان** indicates “one who guards or takes care of something.” Examples:

باغبان	Gardener
میزبان	Host
پاسبان	Policeman
دربان	Doorkeeper

3. The suffix **چه** means the small version of something. Examples:

دریاچه	Lake
دفترچه	Notebook
بازارچه	Local Market
باغچه	Garden of a house

### Practice Sentences

- 
- برادرم بکلاس روزانه میرود و خواهرم بکلاس شبانه .
- 
- میزبانان مهمانان را یکی یکی سر میز نشانند .
- 
- چرا نمی خواهید در این دریاچه شنا کنید ؟
- 
- من روزانه صد تومان ازش دریافت میکردم .
- 
- برادر رضا دربان دفتر دوست من است .
- 
- عمویم مقداری گلابی و هلو از بازارچه برایمان خرید .
- 
- ما ماهانه پنجمصد دلار جهت اجاره به او میپردازیم .
- 
- لطفا این دفترچه ها را بین شاگردها تقسیم کنید .

### 31.2 - Conversational sentences

آیا می توانید یک رستوران خوب معرفی کنید؟

---

---

می خواهم برای ۵ نفر یک میز رزرو کنم.

آیا ممکن است میز ما در گوشه (کنار پنجره) (در قسمت غیر سیگاری ها) باشد؟

---

---

لطفا صورت غذا برایم بیاورید.

برای شام چی میل داری؟

---

---

من جوجه دوست دارم.

غذای روز چیست؟

---

---

من نباید غذاهایی که دارای نمک باشد، بخورم.

---

---

یک بشقاب کم است.

---

---

آن چیزی نیست که من سفارش دادم.

---

---

فکر می کنم اشتباهی در صورت حساب آمده است.

### 31.2 - Oral : Listening to, and commenting on homework tape

## Lesson 32

### 32.1 Suffixes -continued

4. The suffix **چی** indicates “the person in charge”. For example:

قهوه چی	Inn keeper	پستچی	Postman
تلفنچی	Telephone operator	بلیطچی	Ticker Seller

5. The suffix **خانه** means “place where a number of people or things are found”. Examples are:

سربازخانه	Barracks	آشپزخانه	Kitchen
مریضخانه	Hospital	کتابخانه	Library
کارخانه	Factory	داروخانه	Pharmacy

6. The suffix **دار** means “owner, one in charge”. Examples are

پولدار	Rich	طرفدار	Partisan, supporter
دکاندار	Shopkeeper	حسابدار	Accountant

7. The suffix **دان** indicates “a holder or container”. Examples are:

گلدان	Vase	قندان	Sugar holder
نمکدان	Salt shaker	فلفلدان	Pepper shaker

8. The suffix **ستان** indicates a place inhabited by a certain tribe or nation. It also indicates a place where a particular thing is found in abundance. Examples are:

افغانستان	Afghanistan	پاکستان	Pakistan
گلستان	Rose Garden	کوهستان	Mountainous Region
قبرستان	Graveyard	کودکستان	Kindergarten

### Practice Sentences

- \_\_\_\_\_ قهوه چی بمحض دیدن آن مرد شروع بداد زدن کرد .
- \_\_\_\_\_ دواهای این داروخانه خیلی گران است .
- \_\_\_\_\_ هر سال پولدارها پولدارتر میشوند و بیچاره ها بیچاره تر .
- \_\_\_\_\_ چند تا لاله توی آن گلدان گذاشتید ؟
- \_\_\_\_\_ غروبها در گلستان قدم می زدند .

آن سگ ولگرد تاکنون سه پستی را زخمی کرده است .

موش از بیرون سوراخی بداخل آشپزخانه باز کرده است .

ایرونها انرژی اتمی طرفدارهای زیادی ندارد .

مجبورم قتلان را از بچه هایم قایم کنم .

افغانستان همسایه شرقی ایران میباشد .

### 32.2 - Oral : Listening to, and commenting on homework tape

## Lesson 33

### 33.1 Suffixes -continued

9. The suffix شناس means “an expert in a discipline.”. The addition of ی (i.e. شناسی) indicates expertise in that area. Examples are:

مردمشناس	Anthropologist	زمین شناسی	Geology
زبانشناس	Linguist	روانشناسی	Psychology
هواشناس	Weather man	جامعه شناسی	Sociology

10. The suffix فروش means “seller”. The ی indicates the place where transaction takes place. Examples are:

قالی فروش	Carpet seller	گل فروشی	Flower shop
میوه فروش	Fruit seller	بلیط فروشی	Ticket office

11. The suffix گاه means “place of”. Examples are:

دانشگاه	University	فروشگاه	Department store
فرودگاه	Airport	نمایشگاه	Exhibition

12. The suffix گر means “the person performing an act”. Examples are:

کارگر	Worker	آهنگر	Blacksmith
جادوگر	Magician	مسگر	Coppersmith

13. The suffix مند means “one who possesses a thing or quality”. Examples are:

زورمند	Strong	کارمند	Employee
ثروتمند	Wealthy	دانشمند	Learned



## Practice Sentences

\_\_\_\_\_ مردمشناسان عادات و رسوم مردم جهانرا مطالعه میکنند .  
\_\_\_\_\_ بستنی فروش همه بستنی هایش را فروخته بود .  
\_\_\_\_\_ ما خیلی نزدیک بفرودگاه زندگی می کردیم .  
\_\_\_\_\_ جادوگر شاهزاده را بیک قورباغه تبدیل کرد .  
\_\_\_\_\_ او ثروتمند و یا زورمند نیست ، او دانشمند است .  
\_\_\_\_\_ دوست دارم یکی دوتا کلاس روانشناسی بگیرم .  
\_\_\_\_\_ من دیگر از آن گلفروشی گل نخواهم خرید .  
\_\_\_\_\_ کار آهنگر یکی از با ارزشترین کارهای اجتماعهای قدیم بود .  
\_\_\_\_\_ خانمش کارمند بانک ملی اصفهان است .  
\_\_\_\_\_ اینجا ایستگاه ای وجود ندارد .

### 33.2 - At the cinema

What time does the film start? \_\_\_\_\_  
How long will it last? \_\_\_\_\_  
Are there any tickets for tonight? \_\_\_\_\_  
How much are the seats? \_\_\_\_\_  
I'm sorry, we are sold out. \_\_\_\_\_

### 33.3 - Oral : Listening to, and repeating spoken text by teacher

## Lesson 34

### 34.1 The Passive

A passive sentence expresses the result of an action without indicating who or what caused the action. Compare:

1. (Active) . پسر پنجره را شکست
2. (Stative) . پنجره شکسته بود
3. (Passive) . پنجره شکسته شد

In English, the verb used for denoting the passive tense is “to be” and its auxiliaries. For example:

I see becomes I am seen  
I saw becomes I was seen

In Farsi, to create the passive, we used the verb شدن “to become” instead of بودن “to be”, with the past participle form of the verb. Look at the following examples.

I see من می بینم  
I am seen من دیده می شوم

We saw ما دیدیم  
We were seen ما دیده شدیم

Let me see ببینم  
Let me be seen دیده بشوم  
Let me not be seen دیده نشوم

For compound verbs, there are three general rules

- For verbs with کردن, the passive form is made with the verb شدن. For example, راضی کردن becomes راضی شدن
- For verbs with داشتن, the compound part is replaced by یافتن. For example, پرورش داشتن becomes پرورش یافتن
- For most other compound verb types, the verb is changed to the past participle and once more the verb شدن is used. For example, نشان دادن becomes نشان داده شدن

### Practice Sentences

پسر گمشده از کی پیدا شد؟  
\_\_\_\_\_

با اینکه دولتمندست راضی نمی شود.  
\_\_\_\_\_

از اینجا مسجد جامع دیده میشود.  
\_\_\_\_\_

آب برای چای در آشپزخانه جوشانیده می شود.  
\_\_\_\_\_

بچه ها امروز به مدرسه برده نشده باشند.  
\_\_\_\_\_

در خانه ی آنها با کلید کوچکی باز کرده می شود.  
\_\_\_\_\_

### 34.2 - Out Shopping

When do the shops open / close?

---

I'm looking for a supermarket.

---

Can I help you ?

---

Thanks, I'm just looking.

---

I don't want anything too expensive.

---

How much does this cost?

---

Please write it down.

---

May I have a receipt?

---

Could you wrap it for me, please?

---

### 34.3 - Oral : Listening to, and repeating spoken text by teacher

## Lesson 35

### 35.1 - Past subjunctive

We have covered the present subjunctive in Lessons 15 and 16. The past subjunctive expresses an action that could have existed, but due to some reason, does not exist anymore. There are two basic constructions:

1. In sentences where the subjunctive auxiliary is a verb (i.e. there are 2 verbs in the sentence), the auxiliary is conjugated using the mi-past, while the main verb is conjugated in the present subjunctive. Examples will make this clearer.

می خواست برود - She wanted to go

نمی توانستیم بشنویم - We were not able to hear

می کردند بخوابند - They were thinking of sleeping

2. However, when the subjunctive auxiliary is not conjugated (i.e. fixed), the verb is conjugated in the mi-past.

باید حرف می زدم - I should have spoken (I had to speak)

شاید می خورد - He might have eaten

بهتر بود که می رفتیم - It was better that we went

### Practice Sentences

\_\_\_\_\_ من باید عقیل و دوستش را می دیدم  
\_\_\_\_\_ میتوانستید او را ببیمارستین مرکزی ببرید  
\_\_\_\_\_ زنی که چندتا بچه ای داشت مجبور بود خیلی غذا بخرد  
\_\_\_\_\_ لازم بود آن کتاب را به انگلیسی ترجمه میکردم  
\_\_\_\_\_ شاید از خانه ما بخانه ی آنها می رفتند

### 35.2 - Sightseeing

Where is the tourist office ? \_\_\_\_\_

We are here for a day only. \_\_\_\_\_

Where do we leave from ? \_\_\_\_\_

Will the bus pick us up at the hotel ? \_\_\_\_\_

How much does the tour cost ? \_\_\_\_\_

That's expensive! \_\_\_\_\_

Is lunch included ? \_\_\_\_\_

What time will we get back ? \_\_\_\_\_

Is it all right to take pictures ? \_\_\_\_\_

There has been an accident. \_\_\_\_\_

Please call a doctor/an ambulance quickly. \_\_\_\_\_

### متن - 35.3 Text

#### روای شهید مطهری (ره)

روز اول عید بود که به منزل شهید مطهری رفته بودیم. خانم مطهری صحبت می کرد و می گفت که دو شب قبل از شهادتش، ایشان برخاست برای نماز شب و آن شب زودتر از شبهای قبل برخاسته بود و دائم پاهایش را می زد به زمین.

من با صدای پای ایشان بیدار شدم، یک حالت خاصی در او دیدم، پرسیدم چیست؟ گفت:

من الان خواب عجیبی دیدم. دیدم که من و امام دوتایی در مسجد الحرام هستیم و در بیت شریف باز شد، پیغمبر (ص) از آنجا آمد پایین و آمد طرف من و مرا بوسید. پیغمبر (ص) که آمد طرف من، مرا بوسید، من خدمت امام بودم، قدری دست پاچه شدم و گفتم: یا رسول الله ایشان فرزند شما هستند، پسر شما هستند.

حضرت فرمود: بله و رفت طرف امام و امام را نوازش کرد و امام را بوسید و مجدداً برگشت به طرف من و لبهایش را روی لبهای من گذاشت و الان من گرمی لبهای پیغمبر (ص) را روی لبهایم احساس می کنم.

To rise, to get up = برخاستن

Constant = دائم

Together, double = دوتایی

To be embarrassed = دست پاچه شدن

To caress = نوازش کردن

Again = مجدداً

## Lesson 36

### 36.1 - Conditional phrases

Conditional sentences consist of two clauses - the “if-clause” and the “then-clause” Consider these three sentences.

- . اگر به بیمارستان بروم ، پرستار را می بینم . - If I go to the hospital, (then) I will see the nurse.
- . اگر به بیمارستان می رفتم ، پرستار را می دیدم . - If I went to the hospital, (then) I would see the nurse.
- . اگر به بیمارستان رفته بودم ، پرستار را دیده بودم . - If I had gone to the hospital, (then) I would have seen the nurse.

**Type 1:** This is used when the speaker feels that the execution of the verb is a fact or quite likely, for example;

. اگر به لندن میروم ، به خانه ما تلفن میکند .

\_\_\_\_\_

. اگر به لندن بروم ، به خانه ما تلفن میکند .

\_\_\_\_\_

**Type 2:** If it is a purely hypothetical situation, or the likelihood of what is being proposed being realised is remote only, the format is as below:

. اگر من بجای شما بودم ، آن ماشین را نمی خریدم .

\_\_\_\_\_

. اگر ماشین داشتیم ، برای پیک نیک به بیرون شهر میرفتیم .

\_\_\_\_\_

**Type 3:** This construct uses the past perfect in both clauses (or at least in one). This format is used when the condition has not been, and will not be, fulfilled:

. اگر به لندن رفته بودی ، به خانه ما تلفن کرده بودی .

\_\_\_\_\_

. اگر کمی دیرتر آمده بودند ، تنها به آنجا میرفتم (رفته بودم) .

\_\_\_\_\_

### Practice Sentences

\_\_\_\_\_ اگر با او زندگی کنی ، فارسیت خوب میشود .

\_\_\_\_\_ اگر حالا آن نامه را بفرستی ، فردا صبح بدست او خواهد رسید .

\_\_\_\_\_ اگر با تکسی میرفتی ، مرا هم با خودت می بردی .

\_\_\_\_\_ اگر این دوا را میخوردی ، حالت خوب میشود .

\_\_\_\_\_ اگر سه روز کار کرده بودم ، شصت تومان بمن داده بود .

\_\_\_\_\_ اگر عینکت زده بودی ، خیلی خوبتر دیده بودی .

### 36.2 - Hotel Reception

Do you have any vacancies? \_\_\_\_\_

I'd like a double room please \_\_\_\_\_

What is the rate per night? \_\_\_\_\_

May I see the room? \_\_\_\_\_

Could you put an extra bed in the room? \_\_\_\_\_

Do you have a room with a better view? \_\_\_\_\_

Fine, I'll take it. \_\_\_\_\_

### 36.3 Text - متن

#### فصل پانیز

ماه مهر است. اکنون خورشید زودتر غروب می کند. و روزها کم کم کوتاهتر می شوند. گاهی در آسمان آبی، لکه های ابر سیاه دیده می شود. باد پانیز ابرها را به این طرف و آن طرف می برد. گاهی هم چند قطره باران بر زمین می ریزد.

برگ درختان کم کم رنگ تازه ای به خود می گیرد؛ بعضی زرد، بعضی نارنجی و بعضی دیگر قرمز می شوند. تغییر رنگ برگها رسیدن پانیز را خبر می دهد.

میوه های پانییزی رسیده و خوشمزه شده اند. وقت آن رسیده است که باغبانان، میوه ها را بچینند و شاخه های سنگین و پر بار درختها را سبک کنند. باغبانها پس از چیدن میوه ها آنها را در جعبه می ریزند و به بازار می برند. پانیز، فصل سیب سرخ خراسان، خربزه ی شیرین اصفهان، انگور زرین شیراز و انار ساوه است.

در پانیز، گلهای زیبایی مانند گل داوودی و گل مریم فراوان است.

ماه مهر اولین ماه خزان، هنگام باز شدن مدرسه ها و شروع کار و کوشش دانش آموزان و معلمان است.

#### مترادف (Synonyms)

پانیز = خزان ؛ اکنون = حالا ؛ کم کم = خرده خرده ؛ طرف = سو، سمت ؛ تازه = جدید، نو ؛ بعضی = برخی ؛ قرمز = سرخ؛

پس از = بعد از ؛ زر = طلا ؛ زرین = طلایی ؛ اولین = نخستین ؛ مانند = مثل ؛ فراوان = زیاد، بسیار ؛ هنگام = موقع، وقت ؛ شروع = آغاز ؛ کوشش = تلاش ؛

#### متضاد (Antonyms)

زودتر x دیرتر ؛ غروب کردن x طلوع کردن ؛ کوتاهتر x بلندتر، درازتر ؛ رسیده x نارس، کال ؛ زیبا x زشت ؛ فراوان x کمیاب ؛ شروع x پایان

### 36.4 Homework

Rewrite the passage, using as many synonyms as possible. Mention the original word in brackets.

## Lesson 37

### 37.1 - Homework

Last week's passage rewritten with synonyms.

### 37.2 - The Calendar - تقویم

The Iranian national calendar is solar and lasts 365-6 days. It begins exactly on the Spring Equinox which, depending on the year, falls on 20<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> or 22<sup>nd</sup> March. The calendar dates from the Hijrat of the Prophet (S). The months of the year are:

بهار	{ 31 days each }	فروردین اردی بهشت خرداد
تابستان	{ 31 days each }	تیر مرداد شهریور
پاییز	{ 30 days each }	مهر آبان \ آبان آذر
زمستان	{ 30 days 29/30 }	دی بهمن اسفند

اسفند has 30 days every fourth year (سال کبیسه). To each of these names, the word “month” (ماه) is usually suffixed, especially the short names, e.g. مهرماه ، تیرماه

### 37.3 - Places of Interest

What places of interest are there to visit? \_\_\_\_\_

I am interested in sculptures/paintings/antiques \_\_\_\_\_

What days is the museum open? \_\_\_\_\_

What is the best way to go there? \_\_\_\_\_

When does the holy shrine shut? \_\_\_\_\_

Please do not touch! \_\_\_\_\_

When was this built? \_\_\_\_\_



- ۹۴۰- اقامه باید بعد از اذان گفته شود و نیز در اقامه معتبر است که در حال ایستادن و طهارت از حدث با وضو یا غسل یا تیمم باشد.
- ۹۴۱- اگر کلمات اذان و اقامه را بدون ترتیب بگوید ، مثلا حی علی الفلاح را پیش از حی علی الصلاة بگوید ، باید از جایی که ترتیب بهم خورده دوباره بگوید.
- ۹۴۲- باید بین اذان و اقامه فاصله نهد ، و اگر بین آنها به قدری فاصله دهد که اذانی را که گفته اذان این اقامه حساب نشود ، مستحب است دوباره اذان را بگوید.
- و نیز اگر بین اذان و اقامه و نماز به قدری فاصله دهد که اذان و اقامه آن نماز حساب نشود ، مستحب است دوباره برای آن نماز اذان و اقامه بگوید.
- ۹۴۳- اذان و اقامه باید به عربی صحیح گفته شود ، پس اگر به عربی غلط بگوید یا به جای حرفی دیگر بگوید ، یا مثلا ترجمه آن را به فارسی بگوید صحیح نیست .
- ۹۴۴- اذان و اقامه باید بعد از داخل وقت نماز گفته شود و اگر عمدا یا از روی فراموشی پیش از وقت بگوید باطل است مگر در صورتی که وقت در میان نماز داخل شود ، حکم به صحت آن نماز می شود که در مساله ( ۷۵۲ ) بیان آن گذشت .
- ۹۴۵- اگر پیش از گفتن اقامه شك کند که اذان گفته یا نه باید اذان را بگوید ولی اگر مشغول اقامه شود و شك کند که اذان گفته یا نه ، گفتن اذان لازم نیست .
- ۹۴۶- اگر در بین اذان یا اقامه پیش از آنکه قسمتی را بگوید شك کند که قسمت پیش از آن را گفته یا نه ، باید قسمتی را که در گفتن آن شك کرده بگوید ، ولی اگر در حال گفتن قسمتی از اذان یا اقامه شك کند که آنچه پیش از آن است گفته یا نه ، گفتن آن لازم نیست .
- ۹۴۷- مستحب است انسان در موقع اذان گفتن ، رو به قبله بایستد و با وضو یا غسل باشد، و دستها را به گوش بگذارد و صدا را بلند نماید و بکشد و بین جمله های اذان کمی فاصله دهد و بین آنها حرف نزند.
- ۹۴۸- مستحب است بدن انسان در موقع گفتن اقامه آرام باشد و آن را از اذان آهسته تر بگوید و جمله های آن را بهم نچسباند ، ولی به اندازه ای که بین جمله های اذان فاصله می دهد بین جمله های اقامه فاصله ندهد.
- ۹۴۹- مستحب است بین اذان و اقامه يك قدم بر دارد ، یا قدری بنشیند یا سجده کند یا ذکر بگوید یا دعا بخواند یا قدری ساکت باشد یا حرفی بزند یا دو رکعت نماز بخواند ، ولی حرف زدن بین اذان و اقامه نماز صبح و نماز خواندن بین اذان و اقامه نماز مغرب مستحب نیست.
- ۹۵۰- مستحب است کسی را که برای گفتن اذان معین می کنند عادل و وقت شناس و صدایش بلند باشد و اذان را در جای بلند بگوید.

**940.** Iqamah should be pronounced after Adhan. Moreover, Iqamah should be pronounced in a standing position, and with Wudhu, Ghusl or tayammum.

**941.** If a person pronounces the sentences of Adhan or Iqamah without proper order, like if he says 'Hayya 'alal falah' before 'Hayya alas Salah; he should repeat from the place where the order has been disturbed.

**942.** An inordinate lapse of time should not be allowed between Adhan and Iqamah, and if an excessive gap is allowed between them, it is Mustahab that Adhan be pronounced once again. Similarly, if an excessive time gap is allowed between Adhan, Iqamah, and the prayers, it is Mustahab to repeat them for that prayers.

**943.** Adhan and Iqamah should be pronounced in correct Arabic. Hence, if they are pronounced in incorrect Arabic, or one letter is uttered for another, or if, for example, its translation is pronounced, it will not be valid.

**944.** Adhan and Iqamah for a prayer should be pronounced when the time for that prayer has set in. If a person pronounces them before time, whether it be intentionally or due to forgetfulness, his action is void, except when the time of namaz sets in during the namaz being offered, then that is valid, as explained in rule 752.

**945.** If a person doubts before pronouncing Iqamah, whether he has pronounced Adhan, he should pronounce Adhan. But, if he doubts during Iqamah whether he has pronounced Adhan, the pronouncing of Adhan is not necessary.

**946.** If before pronouncing a part of Adhan or Iqamah, a person doubts whether he has pronounced the part preceding it, he should pronounce the preceding part. But, if he doubts when in the process of pronouncing a part of Adhan or Iqamah whether he has pronounced the part preceding it, it is not necessary to pronounce that part.

**947.** It is Mustahab that while pronouncing Adhan, a person should stand facing Qibla and should have performed Wudhu or Ghusl. It is Mustahab to place the hands on his ears, and raise one's voice. Also, one should pause between the recitals of different sentences, and should not engage in talking during Adhan.

**948.** It is Mustahab that at the time of pronouncing Iqamah, a person is at ease, and he pronounces it with a lower voice. While it is Mustahab not to join the sentences of Iqamah, there should not be that gap between them which is normally given in Adhan.

**949.** It is Mustahab that between the Adhan and Iqamah, a man should take a step forward, or should sit down for a while, or perform sajdah, or recite any Dhikr, or Dua', or become quiet for some time, or talk, or offer two Rak'ats of prayers. However, talking between the Adhan and Iqamah of Fajr prayers, or offering prayers between the Adhan and Iqamah of Maghrib prayers, is not Mustahab.

**950.** It is recommended that a person who is appointed to pronounce Adhan is a righteous person ('Adil), with the knowledge of timings, and his voice is loud. He should pronounce Adhan from an elevated place.

جدول را حل کنید .

	۴	۳		۲	۱	
۷		۶				۵
			۹			۸
				۱۰		
	۱۳				۱۲	۱۱
		۱۵				۱۴
					۱۶	

از راست به چپ

- (۱) هواپیما را می راند .
- (۶) به معنی «نگهدارنده» است و در بخش آخر این کلمه ها آمده است : باغبان ، دربان ، آسیابان ، جنگلیان .
- (۸) گوش دارد ولی نمی شنود .
- (۹) به کسی می گوئیم که بسیار می داند .
- (۱۰) به معنی «عقل» است و به کلمه خردمند هم به کار رفته است .
- (۱۱) یکی از اسباب بازیهای کودکان است .
- (۱۳) کلمه ای است که معنی آن مخالف کلمه «خوب» است .
- (۱۴) فضانورد در آن پرواز می کند .
- (۱۶) به جای کلمه «بردار» این کلمه را هم به کار می بریم .

از بالا به پایین

- (۲) در صورت است و روی دندانها می پوشاند .
- (۳) کلمه ای است که معنی آن مخالف «خراب» و «ویران» است .
- (۴) غذای بسیاری از مردم است و بیشتر ، آن را از گندم تهیه می کنند .
- (۵) وظیفه ای است که باید انجام بدهیم . اگر درباره درس باشد ، در خانه انجام می دهیم .
- (۷) هم به صاحب کشتی و هم به راننده کشتی می گوئیم .
- (۹) چیدن گندم و جو و مانند آن را با داس یا وسیله ای دیگر .
- (۱۰) از سبزیهاست ، ولی به آن میوه هم می گوئیم .
- (۱۲) شستن صورت و دستها برای خواندن نماز .
- (۱۵) من و شما با هم .

Lesson 38 - 13 October 2004

38.1 - Homework

Crossword

38.2 - Poetry - شعر

کتابِ خوب

دانا و خوش بیانم  
با آنکه بی زبانم  
من یارِ پندانم  
با سود و بی زیانم  
من یارِ مهربانم

من یارِ مهربانم  
گویم سخن فراوان  
پندت دهم فراوان  
من دوستی هنرمند  
از من مباش غافل

(شعر از: عباس یمنی شریف)

نکته های مهم در مورد شعر (کتاب خوب) 38.3

(۱) این شعر ۵ بیت دارد .

(۲) هر بیت ۲ مصراع دارد .

(۳) در پایان هر بیت جزء ( - آتم ) تکرار شده است .

(۴) بخش دوم بعضی از فعلهای مرکب ، قبل از بخش اول آمده است ، مثلاً ، گویم سخن (سخن گویم) ، مباش غافل (غافل مباش) .

(۵) (می گویم) به صورت (گویم) آمده است ، یعنی پیشوند (می) حذف شده است .

(۶) (نباش) به صورت (مباش) آمده است .

مترادف

خوش بیان = خوش زبان ؛ با آنکه = هرچند که ؛ پند = نصیحت ؛ سود = نفع ؛ زیان = ضرر ؛ غافل = بی خبر

متضاد

### 38.4 Greetings

Let me introduce Mr Ali

---

Hello, I am very pleased to meet you

---

This is my wife

---

She wants to study in your class

---

Please sit down

---

You are very kind

---

Please give my regards to your father

---

### 38.5 Homework

The suffix (انه) changes a noun into an adjective or adverb, for example:

روز + انه = روزانه (Daily) ؛ بچگانه (Childish) ؛ خوشبختانه (Fortunately) ؛ استادانه (Masterly)

Now rearrange the words in the following phrases to make sensible sentences. Add the suffix (انه) to the word in brackets. Also translate the sentences.

- ۱) با یکدیگر ، رفتار می کنند ، مردم ، (برادر)
- ۲) کار ، او ، دوست دارد ، بیشتر ، (شب)
- ۳) تلاش کردم ، هرچه ، قانع کنم ، نتوانستم ، او را ، (بدبخت)
- ۴) کار ، به نظر ، این ، نمی رسد ، (عاقل)
- ۵) استاد ما ، دانشجویمان ، با ، رفتار ، است ، بسیار ، (پدر)

## Lesson 39

### 39.1 - Homework

Rearranging 5 sentences

### 39.2 Text

#### پسر هوشیار

مردی یک کیسه گندم بر پشت خرش گذاشته بود و به آسیا می برد، در راه به قهوه خانه ای رسید.

خر را به درختی بست و داخل قهوه خانه رفت. وقتی که بیرون آمد، خر را ندید. در حالی که دنبال

خر می گشت، چشمش به پسری افتاد. او را پرسید: تو خر من ندیدی؟

پسر پرسید: همان خری که چشم چپش کور بود؟ پای راستش می لنگید و بار گندم می برد؟

مرد خوشحال شد و گفت: نشانیهایش درست است. آن را کجا دیدی؟

پسر جواب داد: من خری ندیدم.

مرد خشمگین شد و پسر را پیش حاکم برد.

حاکم گفت: پسر جان، اگر تو خر را ندیدی، چطور نشانیهایش را دادی؟

پسر گفت: من که کور نیستم! سر راهم ردپای خری را دیدم که جای پای راستش کمتر از جای

پای چپش گود افتاده بود. فهمیدم پای راست خری که از اینجا گذشته، لنگ بوده است. علفهای

سمت راست جاده خورده شده بود اما علفهای طرف چپ نخورده مانده بود. از اینجا فهمیدم که خر

علفهای چپ را ندیده است. به همین دلیل حدس زدم چشم چپش کور است. از دانه های گندمی که

روی زمین ریخته بود، فهمیدم که بارش گندم بوده است.

حاکم به هوش و فهم پسر آفرین گفت و او را آزاد کرد.

39.3 - Distinguishing between Noun/Adjective, Adverb (صفت و موصوف) [A] and Noun/I\*##fa Construct (مضاف و مضاف الیه) [B]

Which of the following are example of [A] and which ones are [B] ?

_____ مرد خشمگین	_____ پسر هوشیار
_____ نمازگذار با ایمان	_____ ردّ پا
_____ طرف چپ	_____ مداد زهرا
_____ پیش حاکم	_____ ساختمان بلند

39.4 Homework

پرسش:

- (۱) مرد برای چه گندم را به آسیا می برد؟
- (۲) مرد برای چه خر را به درخت بست؟
- (۳) وقتی که پسر گفت «خر ندیدم» چرا مرد خشمگین شد؟
- (۴) پسر از کجا دانست که چشم چپ خر کور است؟

## Lesson 40

### 40.1 - Homework

### 40.2 Text

## فصلها

فصل پاییز چو<sup>۱</sup> آغاز شو<sup>د</sup>  
چون که پاییز به پایان آید  
گاه<sup>۲</sup> برف آید و گاهی باران  
چون زمستان گزرد عید شود  
همه جا پر شود از بوی بهار  
کم کم آید پس از آن تابستان  
فصلها آیتی از لطف خدا

همه جا مدرسه‌ها باز شود  
فصل سرمای زمستان آید  
تا برد فایده از آن دهبان  
وقت تابیدن خورشید شود  
بشکفتد<sup>۳</sup> غنچه گل در گلزار  
پر ز انگور شود تاکستان  
بهر<sup>۴</sup> آرامش و آسایش ماست  
محمد جواد محبت

(۱) چو = چون ، به معنی «وقتی که ، هنگامی که» ، فقط در شعر به کار می رود

(۲) گاه = گاهی

(۳) شکفتن = باز شدن ، فقط برای گل به کار می رود .

(۴) بهر = برای ، فقط در شعر به کار می رود



### 40.3 - Humour - لطائف

#### رمضان خشنود!

زاهدی در مجلس میگفت آیا رمضان از ما خشنود رفت یا نی؟

ظریفی گفت بلی خشنود رفت!

زاهد پرسید از کجا فهمیدی؟

گفت از آنجا که اگر ناخشنود رود، سال دیگر باز نیاید!

---

#### نمازت را بخوان

در جلسه ای به یکی از شعرای معاصر تکلیف خواندن شعری کردند. شاعر به رسم معمول شعرا تأملی کرده و

گفت: نمی دانم چه بخوانم که بحال نخوانده باشم...

شیخ الملک اورنگ - که حاضر بود گفت: نمازت را بخوان!



### 40.3 - Online Resources for Further Study

#### 1. Iraj Bashiri - Persian for Beginners

<http://www.iles.umn.edu/faculty/bashiri/Lessons%20folder/PforBFP.html>

An excellent online resource for grammar:

#### 2. Gheypour - Online Colloquial Farsi/English phrases/dictionary

<http://gheypour.tripod.com/farhang/>

Very good for learning everyday Farsi - only problem, endless pop-ups!

#### 3. An Online Persian-English dictionary

<http://www.math.columbia.edu/~safari/masood/cgi-bin/>

#### 4. Easy Persian

<http://www.easypersian.com/>

Farsi lessons online - a very good resource. Has links to many other sites.









The **Shia Ithna'asheri Madressa** is the Madressa (religious education centre) of the **Khoja Shia Ithna'asheri Muslim Community of Stanmore, UK**.

The S.I.Madressa was founded in 1985 and caters for the religious foundation of our community children.

The classes are held every Sunday for a duration of three hours, and the last 30 minutes are allocated to Salaat-ul-Jamaat for teachers, students & parents.

The S.I.Madressa has 4 main departments:

1. Akhlaq                      Morals & Ethics
2. Fiqh / Aqa'id            Islamic Rules & Regulations
3. Tarikh                      Islamic History
4. Qur'an                      Recitation as well as Appreciation & Understanding

We also cater for students with learning difficulties and children with disabilities and special needs. These activities fall under the Learning Support and Special Needs departments.

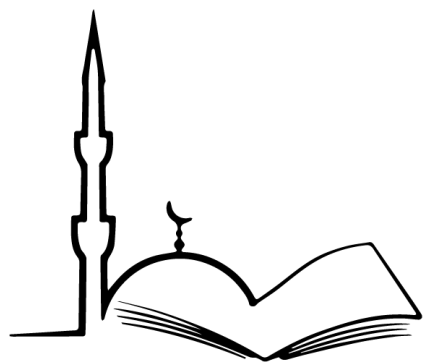
Furthermore, the older students are accommodated for, with classes that prepare them for the outside world, equip them with qualities of leadership, and train them as future teachers.

The students are provided with an extensive and a comprehensive syllabus, which has also been adopted by many other Madaris and organisations across the globe. Furthermore, the S.I.Madressa has branched out onto the Internet, giving students and educators worldwide free access to the teaching material and manuals.

For further details and information about our activities, please visit [www.madressa.net](http://www.madressa.net). Our notes are available for editing, sharing and improvement. If you would like to participate in improving the overall quality and content of these notes, please email [admin@madressa.net](mailto:admin@madressa.net).

These manuals were kindly donated for the Thawab of the Ruh of  
Marhum Akberali Pyarali Merali

**PLEASE RECITE SURA-E-FATEHA**



# Shia Ithna'asheri Madressa

Husaini Islamic Centre, Wood Lane, Stanmore, HA7 4JB, United Kingdom  
Answerphone: (+44) 020 8420 7929 | E-mail: [admin@madressa.net](mailto:admin@madressa.net) | Web: [www.madressa.net](http://www.madressa.net)

© 2015 - Shia Ithna'asheri Madressa